

# Landeia

ALDIZKARI SINDIKALA / REVISTA SINDICAL



**ELA RENUEVA SU DIRECCION Y  
DEFINE LA ESTRATEGIA  
PARA LOS PROXIMOS 4 AÑOS**

# ORAIN, LANERA!

# Landeia

IRKIBIDEA SUMARIO 88 ABENDUA 2000 DICIEMBRE

- 5** **INGURUGIROA** MEDIO AMBIENTE  
¿Vacas locas o neoliberales sin escrúpulos?
- 6/7** **ZER BERRI** ACTUALIDAD  
Actividades confederales y negociación colectiva.
- 8/9** **ELKARRIZKETA** ENTREVISTA  
Erramun Osa, coordinador de AEK en Bizkaia, afirma que el Estado criminaliza la enseñanza del euskara y ataca a la sociedad.
- 10** **ELKARRIZKETA** ENTREVISTA  
"Kimberly-Clark oculta bajas por accidente". La sección sindical de ELA denuncia a la dirección y critica la actuación de la mutua Intermutual.
- 23** **EKONOMIAZ** LAS CUENTAS CLARAS  
"Niza, la cruda realidad". Mientras los Estados discuten de reparto de poder en la Cumbre de la UE, en la calle, miles de personas exigen justicia social.
- 24/25** **GURE JENDEA** GENTE NUESTRA  
"Mi pintura habla de la vida". Xabier Egaña, pintor del camarín de Arantzazu, combina las clases con su pasión por la pintura.
- 26** **ERREPORTAIA** REPORTAJE  
"Por mujer y por sindicalista". El Ayuntamiento de Santurtzi se niega a admitir a una empleada despedida por su embarazo.
- 27** **LEGEAREN BUELTAK** PAGINAS JURIDICAS  
Reserva de empleo para personas discapacitadas. Laburrak.
- 28/29** **ENTRESAKA** DE TODO UN POCO  
Cartas y hemeroteca.
- 30/31** **HILEKO KRONIKA** CRONICA DEL MES  
¿Esto era el diálogo?.

## ERREDAKZIO TALDEA / EQUIPO DE REDACCION

**Zuzendaria / Director:** German Kortabarria  
**Koordinatzailea / Coordinadora:** Nerea Ispizua  
**Idazlariak / Redactores:** Gabriel Zeberio, Juan Antonio Korta, Valentín Bengoa, Mikel Noval, Bizente Harriola, Aitor Arrizabalaga, Iñigo Sagarna, Patxi Coira eta Laura Gonzalez de Txabarri  
**Argitarazle / Edita:** ELA, Euskal Sindikatua. Barrainkua 13, Bilbao  
**Moldiztegia / Imprime:** Bulkograf  
**Depósito legal:** BI-195-98

## Ante el Pacto PP-PSOE

El PP y el PSOE han firmado un pacto 'antiterrorista' que demuestra su cada vez más feroz empeño en acabar con toda opción que no comulgue con la Constitución. Pretenden, en nombre de la 'sagrada' democracia —española— imponer un proyecto político rechazado por gran parte de la ciudadanía vasca. Esto exige una respuesta que, liderada por las instituciones, trate de sumar complicidades, que brilla por su ausencia.



## Hitzarmenetan irabazteko batu beharra

Negoiazio kolektiboko arduraduna den Sebas Andreuk sindikatuak 2001 urteko negoziazio kolektiboan bereziki zainduko dituen puntuak azaltzen ditu. Negoiazioa, hain zuzen, gatazkatsua izango dela gatazka liteke, enpresarien jarrera itxia ikusirik. Andreuren ustez emaitzak gure jardunaren araberakoak izango dira, "enpresariak mugiarazteko bitartekoak ba baititugu".



## ELAren X. Kongresuko kronika

Abenduaren 1 eta 2an Bilbon burutu zen ELAren X Kongresuaren berri zabala ematen dugu. Kongresuan sindikatuko zuzendaritzan arduradun berri asko sartu da, eta jite sozial sakona duen erakuntza nazionalaren bidea hartzeko erabakia hartu da.



# Itunaren biharamona

**E**LAK X. Kongresuko ebazpen batean estatuko indarrak abertzaleon kontra egiten ari diren erasoaren salaketa egin zuen. Baten batek salaketa gordinetia zela uste bazuen, aste-bete baino lehenago PPK eta PSOEk frogatu dute euren asmoetan aurrera egiteko borondatea gero eta nabariagoa dela; horren emaitza izan da 'askatasunen aldeko eta terrorismoaren aurkako ituna'.

Agiri hau irakurrita, garbi dago espainiarkearen eraso baretu beharrean egunetik egunera indartzen doala. Zer dio, funtsean, itunak? Zeintzu ditu zutabe nagusiak?

Lehena, gatazka politikoaren ukapena: demokrazia perfektuan bizi gara, eta hor ez dago inolako arazo politikorik. Izatekotan ere, arazoa 'gaizkile terrorista' batzuren egoskorkeria da, eta bide batez, haien helburuekin bat datozelarik, marko demokratiko perfektu hau zalantzan jartzen dutenena.

Ondorioz, eta hau da bigarren zutabea, gaizkileei eta beren laguntzaile eta, zentzurik zabalenean, bidelagun izan daitezkeenei errukirik gabeko jazarpena egin behar zaie. Bide bortitzetatik doazenak eta, oro har, itunaren ildoetatik at dauden guztiak, indarrez berrezi nahi dituzte, tradizio totalitarioen moduan.

PPk eta PSOEk beren itunarekin –Sanzek, ezustean nonbait, independentisten aurkakoa dela esan duesan digutena hau da: guk, Euskal Herriko jende askok eta askok, sentitzen edo desiatzen duguna ezdeusa dela, bost axola diela.

Itunaren bidez Norteko gerrari buruz PSOEn egon zitekeen kritikarako edozein tentaldi ezabatzea eta estatuko oposizioko alderdi nagusiaren adostasuna bermatzea lortu du PPK.

Frankismoak garai batean helburuak nazioaren batasun sakratuaren izenean ezartzen zituen, eta gaur estatuak erabiltzen den arrazoibidea, berriz, zorioneko demokrazia –espainola– da. Zein demokraziaz ari dira, ordea? Funtsean, herritar askori –gehiengoan kontuan ez gara sartuko, gaurko gaia ez baita hori– eredu bat inposatzen zaio, eta ukatu egiten zaio eredu horrekin ados ez egoteko eskubidea, eta areago ukatu aldatzeko aukera demokratikoa. Baina, ba ote da gatazka politikoaren adierazgarri argiagorik, herritarren zati handi batek markoa ez onartzea baino?

Tamalez, erauntsi honen pean gaudela, euskal erakundeek ez dute oraino herri honen gidari edo aitzindari izateko gaitasunik izan. Erasoaren tamainak beste nolabaiteko erantzuna eskatzen du, bereziki Jaurilaritzaren aldetik: adostasun eta konplizitateak bilatuz gizartea eta indar sozialak inplikatzeko jarra. Zergatik? Madrildik datorren mezuak eta jardunak guri nor izateko aukera errotik ukatzen digulako. Erantzuna eman behar dugu, baina zuhurra eta egokia.



# Sumar para ganar en los convenios

**F**inalizado el periodo congresual, toca poner en marcha el programa y las resoluciones aprobadas, dinamizando los instrumentos de trabajo que tenemos estructurados en el sindicato. La negociación colectiva ocupa un lugar importante en nuestra actividad y debe servir para relacionar nuestro discurso con el ámbito en el que más directamente desarrollamos el trabajo, es decir, en empresas y sectores.

Las líneas reivindicativas que hemos aprobado en el X Congreso son la expresión del modelo de sociedad y de relaciones de trabajo que pretendemos. Es por ello que ELA ha decidido enfocar cada campaña de negociación colectiva como un proceso que integra en sus planteamientos esenciales a la totalidad de las unidades de negociación en las que corresponda negociar, otorgando a las movilizaciones que organicemos ese carácter global y de bloque, asumiendo un compromiso de acción hacia el conjunto del sindicato.

La campaña del año 2001 tiene que servir para lograr avances reales en los contenidos, en nuestros sistemas de trabajo y en el acercamiento significativo de las distintas realidades a nuestros objetivos.

En este proceso abierto del 2001 coinciden convenios y acuerdos colectivos que presentan en su conjunto un bloque de trabajo muy interesante. Así, y por destacar los ámbitos más significativos, tenemos los convenios provinciales del Metal de Gipuzkoa, Bizkaia y Araba; los convenios provinciales de Papel y de Artes Gráficas; Madera de Gipuzkoa, de Araba y de Nafarroa; Limpieza de Edificios y Locales de Gipuzkoa; en las Administraciones Públicas de Nafarroa y de la CAPV, los desarrollos de los acuerdos de la aplicación de la jornada semanal de 35 horas; la Mesa de Empleo en la Administración Pública Vasca; en definitiva, llegamos a 60 convenios sectoriales y a más de 300 convenios y pactos de empresa.

Esta campaña debe servir también para que adecuemos nuestro sistema de trabajo a lo aprobado en el Congreso. El plan de organización refuerza, entre otros aspectos, las federaciones. Este es un buen momento para desarrollar su contenido práctico utilizándolo en la dinamización de la negociación colectiva tanto sectorial como de empresa, al ser una buena herramienta para dirigir, coordinar y darle contenido a esta actividad.

## Negociación integral

Por otro lado, tenemos que empezar a entroncar a las uniones comarcales en los procesos de negociación colectiva. Esta estructura territorial debe establecer un plan de trabajo completo sobre la campaña de negociación colectiva combinando y coordinando los procesos de los convenios y acuerdos de empresa y los convenios sectoriales. La presencia de las personas referentes de todas las federaciones en el Comité Comarcal, facilita y promueve esta acción sindical comarcalizada.

Si miramos hacia el otro lado, no debemos tener ninguna duda de que la patronal también está preparando su negociación colectiva, con sus propios parámetros. No van a querer ceder ni en el tema del empleo (35 horas, creación de empleo, extinguir la precariedad, extinguir todo tipo de discriminación), ni en el tema salarial (IPC+incremento de productividad).

Esta campaña se presenta conflictiva. Somos conscientes de que si no creamos el conflicto suficiente, nuestros objetivos quedarán muy lejos. También somos conscientes de que el conflicto deberá ser duro. Pero también sabemos que si trabajamos con los instrumentos que he expuesto, y, sobre todo, si trabajamos con convicción, el resultado final será positivo.

Para todo ello trabajaremos con los sindicatos que estén dispuestos a comprometerse con esta forma de entender la negociación colectiva y la actividad sindical. Ya hemos avanzado un sistema de trabajo con LAB. Vamos a realizar el esfuerzo necesario en los sectores y empresas con el resto de los sindicatos. Somos partidarios de la suma cuando suma.

**Sebas Andreu**

*Secretario nacional de negociación colectiva*

# ¿Vacas locas o neoliberales sin escrúpulos?

**I**nmersos en unas Navidades fin de milenio que nos invitan al consumo ilimitado nos hemos encontrado con una patada directa en la boca del estómago: el mal de las vacas locas.

Poco se dice, sin embargo, del problema de fondo en el mal de las vacas locas: un modelo de producción ganadera intensiva aberrante, potenciado por intereses económicos y comerciales completamente ajenos al sector ganadero e insensibles a cualquier consideración de salud pública, de bienestar animal, o de sostenibilidad y equidad.

La carrera por abaratar costes nos ha llevado desde una ganadería que aprovechaba montes, pastizales y rastrojeras y subproductos de explotaciones agrarias, limpiando y abonando y cerrando ciclos productivos, hasta una ganadería divorciada del campo orientada a maximizar el beneficio, basada en el despilfarro energético, desvinculada del territorio y productora de residuos contaminantes: nitratos que contaminan los acuíferos, metano que aumenta el efecto invernadero y las lluvias ácidas.

La ganadería intensiva ha supuesto condenar a la ruina a miles de pequeños ganaderos, ha supuesto la marginación de sistemas ganaderos extensivos con el consiguiente abandono y deterioro del medio rural, se han perdido irreversiblemente muchos agroecosistemas de excepcional importancia ecológica y razas ganaderas autóctonas, menos productivas pero de enorme valor por su resistencia y adaptación al entorno.

## Un "cuadro" de cuadra

El modelo americano de la ganadería industrializada que estamos importando son explotaciones donde los animales se convierten en auténticas fábricas de carne, grasa o leche, hacinados en instalaciones donde apenas pueden moverse, alimentados con piensos compuestos de dudosa calidad, atiborrados de hormonas y de antibióticos y sometidos a un continuo estrés. Por mucho que en estas instalaciones ganaderas se extreme la higiene y los cuidados, cualquier problema sanitario se convierte en una pesadilla. Una pesadilla que todos y todas estamos viviendo.

En este modelo de ganadería encontramos otros peligros como el uso abusivo de los antibióticos en la cría de ganado, aumento de las enfermedades típicamente asociadas con el ganado como la tuberculosis o la brucelosis y la aparición de nuevas cepas resistentes a los antibióticos. Aumento de casos, y cada vez más agudos, de salmonelosis y otras vías de contaminación microbiana de los alimentos. Y lo más grave: la posible aparición de nuevas vías de transmisión de enfermedades o enfermedades capaces de saltar las barreras de la especie, afectando a la humanidad de forma devastadora.

## Modelo ganadero y UE

Las directrices europeas en cuanto a la implantación de sistemas de ganadería están marcadas por la obsesiva preocupación de reducir los precios de los pro-

ductos agrarios y continúan favoreciendo las explotaciones intensivas.

Detrás del modelo imperante de ganadería industrial se mueven grandes intereses del llamado "complejo de la soja", los principales exportadores de materia prima para piensos y que tienen una gran capacidad de influencia política. No hay que olvidar que la Europa comunitaria es deficitaria en un 70% de las necesidades de proteína vegetal para piensos compuestos y que la generalización del modelo norteamericano de producción ganadera ha constituido un mecanismo muy útil para facilitar la expansión del consumo de soja en los países industrializados.

Para el poderoso sector de la soja, Europa es un mercado cautivo, tremendamente dependiente, que le reporta beneficios astronómicos. El mercado de la soja en la actualidad asciende a 14000 millones de dólares y está dominado por dos empresas: Cargill y ADM.

Con la crisis de las vacas locas, las transnacionales biotecnológicas pueden encontrar la oportunidad para meternos con calzador una soja transgénica hasta ahora mayoritariamente rechazada y cuya utilización en piensos compuestos sería un nuevo riesgo para la salud humana y para el sector ganadero.

Acabamos el siglo en manos de las multinacionales. Comenzamos el milenio un poco más indigestados, un siglo donde veremos nuevas enfermedades y las consecuencias de nuestro actual modo de vida serán evidentes. Con tres kilos de pesticidas por persona y año en la producción de vegetales, con quinientas sustancias tóxicas ajenas a nuestro organismo en cada uno de nosotros, y con un incremento del consumo energético del 11% en los dos últimos años en Euskadi, no nos queda más que aquello de "Feliz Navidad y próspero año nuevo", aunque cada vez somos muchos/as más, los/as que no nos lo creemos.



Abendua 2000

*Ingurugiroari buruzko orrialde hau Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurugiro sailaren lankidetzaz argitaratzen da.*

# Confederación Konfederazioa



## ETAk Euskadiren adiskide bat hil du

Jose Elorrieta ELAko idazkari nagusiak Ernest Lluch katedradun eta militante sozialistaren hilketaren gaitzespen eta arbuioa adierazi zuen; "hilketa honek sindikatua erabat hunkitu du".

Elorrietak azpimarratu egin zuen "Ernest Lluchen Euskadirekiko lotura, baita euskal auzia aztertzeko izan duen jarrera irekia eta interesa ere. Topikoz jositako pentsamolde uniformearen artean Lluch askatasunez pentsatzeko gauza izan da; bere ideiek, hausnarketek eta jarrera konstruktiboak aberastu egin gaituzte. Bere hutsunea nabaritutako dugu".

Elorrietak, Batzorde Eragileko beste kide batzuekin batera, Donostian ETaren atentatu honen aurkako protesta adierazteko izan zen manifestazioan parte hartu zuen.

Por otra parte, el secretario general de ELA volvía a mostrar su indignación y condena ante el atentado de ETA que el pasado 14 de diciembre segó la vida del concejal del PP de Terrasa, Francisco Cano.

Elorrieta volvió a exigir a ETA que atienda al clamor de la inmensa mayoría de nuestro pueblo y deje de matar, para que se cierre, de una vez por todas, una etapa de nuestra historia condicionada por la violencia.

## Legebiltzarrak iruzur egin dio Agiri Sozialari

ELA, LAB, ESK eta EILAS sindikatuen iritziz, Eusko Legebiltzarrean EAJ, PP eta PSE alderdiek adostutako gutxiengo soldata iruzurra da. Gehiengo soldata osatzen duten sindikatuek "Gizarte Eskubideen Gutuna" itotzea egotzi diete hiru alderdiori, lortutako hitzarmenaren arabera, soldata soziala "limosna" besterik ez delako.

ELAren esanetan, IUk eta EAK eztabaida honetan agertu duten jarrera egokia izan da. Bestalde, Gutuna parlamentuan eztabaidatzean EH ez egotea ez dator bat Herri Lege Ekimena Gasteizen defendatzearekin, eta ekimen honen aldekoen ahotsa makaltzen du".

Abajo, la mayoría sindical en apoyo a la Carta.



## GRACIES, CATALUNYA (\*)

De la gran manifestación de Barcelona contra el asesinato de Ernest Lluch, ha destacado que los mensajes y declaraciones no se hayan limitado a lo obvio tantas veces repetido -ETA NO- y hayan incorporado lo obvio contumazmente silenciado: que hay que ponerse a trabajar en clave de solución. Ha sido un soplo de esperanza para quienes en Euskadi nos encontramos atrapados entre la espada de ETA y la pared de un Gobierno español que ha convertido el conflicto vasco en filón político, a la vez que se ha desentendido de toda responsabilidad en solucionarlo.

La sociedad catalana nos ha dado una lección de sentido común democrático. Ernest Lluch, cuya muerte lloramos, no era, afortunadamente una excepción. Gracias, Catalunya.

(\*) Carta del presidente de ELA J.M.Leunda publicada por La Vanguardia el 26-XI-2000

# Federaciones Federazioak

## SERVICIOS PUBLICOS

### Los funcionarios del Estado exigen negociar aquí

Representantes de los sindicatos ELA y LAB han llevado a cabo varias concentraciones en protesta por la "congelación salarial que el gobierno del PP pre-

tende imponer a los empleados de la Administración del Estado", y en demanda de "un marco propio de negociación". En este sentido, Oskar Rodríguez, responsable de este sector en Navarra, ha exigido el traspaso de competencias plenas a los gobierno vasco y navarro para que de esta forma se homologuen las condiciones de trabajo de los empleados/a de la Administración del estado y los de la vasca y navarra.

### Dos meses de conflicto en la residencia de Otxandio

Las empleadas del geriátrico de Otxandio llevan más de dos meses en huelga para exigir un aumento salarial. Las 14 trabajadoras del centro, "eventuales" desde hace 7 años, cobran un salario bruto inferior a las 91.000 pesetas por 40 horas de trabajo semanal, salario que está congelado desde hace 6 años. La responsable comarcal de Gernika-Durango, Mari Kruz Elkoro, ha denunciado la cerrazón del alcalde y su falta de sensibilidad social, tanto hacia las trabajadoras como a los 21 ancianos residentes.

## Movilizaciones en los euskaltegis municipales

Más de un centenar de delegados y delegadas sindicales se concentraron ante la sede de la Asociación de Municipios Vascos, Eudel, para exigir la constitución de las mesas de negociación de los euskaltegis, escuelas infantiles y de música municipales. En este sentido, ELA recordó que "el compromiso de convocar las mesas de negociación de estos sectores se recogía en el acuerdo alcanzado el pasado mes de abril".

### METAL

## Anuncio de movilizaciones en Bizkaia, Gipuzkoa y Araba

Tras una sequía negociadora de cuatro años -en el 97, UGT y CCOO pactaron un convenio de eficacia limitada-, el pasado 14 de noviembre quedó constituida la mesa negociadora del sector del metal de Bizkaia. En las tres reuniones que se han celebrado desde esa fecha no se ha logrado avanzar, ante la actitud "cerrada de la patronal vizcaína, por lo que la conflictividad esta servida".

ELA ha criticado la negativa de los sindicatos CCOO y UGT a comprometerse a no suscribir pactos en minoría y garantizar así la vigencia de los convenios de eficacia general.

En la plataforma conjunta de ELA y LAB, se recoge para este año un incremento salarial del IPC+2 puntos, con una garantía del 5,5%; así como una reducción de jornada de 40 horas, la supresión de las horas extraordinarias y diversos compromisos en materia de empleo.

En Gipuzkoa, por su parte, la plataforma conjunta de los sindicatos ELA, LAB, UGT y CCOO reclama también un incremento garantizado del 5,5% y una reducción de jornada de 40 horas, desde las 1.733 horas de jornada anual (1.718 en el caso de jornada continua). La plataforma sindical incluye también propuestas para mejorar la calidad del empleo y penalizar la contratación temporal. "Aunque las negociaciones no han hecho más que empezar, la negativa actitud de la patronal Adegí no permite vislumbrar avances inminentes", en opinión de ELA.

Por lo que se refiere a Araba, la situación no es mejor. Las negociaciones se iniciaron hace varios meses sin que la patronal haya modificado su postura inicial. "Su intransigencia y prepotencia -señala Koldo Zelaia, representante de ELA en la mesa negociadora- ha sido tal que no nos queda otra

opción que el conflicto". Zelaia recuerda que desde hace varias semanas delegados y delegadas sindicales llevan a cabo movilizaciones, y es más que probable que se convoque un paro en el mes de enero.

### CONSTRUCCION Y MADERA

## Movilizaciones en la madera y el corcho de Nafarroa

ELA, sindicato mayoritario en el sector de la madera y el corcho de Nafarroa, ha propuesto al resto de los sindicatos el inicio de movilizaciones ante el "bloqueo de las negociaciones". Para ELA, "hay que recuperar el poder adquisitivo perdido en tiempos de vacas flacas, y más cuando existe un clamor popular exigiendo las 35 horas semanales".

### FETA

## Paros en supermercados LIDL de Laudio

La totalidad de la plantilla del supermercado LIDL de Laudio ha secundado los paros convocados durante este mes de diciembre para exigir un incremento salarial del 15% sobre el salario bruto y la negociación de un convenio colectivo para todos los trabajadores y trabajadoras del centro.

## Convenio para grandes almacenes

ELA, junto a los sindicatos LAB, CCOO y UGT, ha convocado movilizaciones ante diversas empresas significativas del sector de grandes almacenes -El Corte Inglés y Carrefour- para exigir a la patronal la negociación de un convenio para Euskadi. Al mismo tiempo, se ha presentado una demanda ante los tribunales, por la negativa a iniciar estas negociaciones, a pesar de que es reivindicado por el 50% de la representación sindical en el sector.

## Deterioro laboral en Carrefour de Oiartzun

La plantilla de Carrefour de Oiartzun viene realizando paros en protesta por el empeoramiento de las condiciones laborales en este supermercado, como consecuencia de la fusión de Carrefour con Alcampo.

Juan Antonio Korta

## EN NAVARRA, LA SALUD LABORAL SE TIÑE DE ROJO

El año 2000 está resultando trágico en Navarra: 41 personas han fallecido como consecuencia de los numerosos accidentes laborales. Se trata de una cifra escandalosa que demuestra la gravedad del problema, y más si tenemos en cuenta que en Navarra somos cerca de 500.000 personas.

La situación ha llegado a tal extremo que en diversos ámbitos del mundo del trabajo y del sindicalismo se habla, más que de accidentes, de delitos e incluso homicidios.

Evidentemente, políticos y jueces no parecen verlo tan claro y no ponen ningún empeño en que los empresarios cumplan la ley en vigor para, así, reducir de forma drástica el número total de accidentes laborales.

Los trabajadores y trabajadoras somos conscientes de que los accidentes laborales no son desastres que se producen por causas naturales, sino que responden a una determinada forma de organizar el trabajo, en la que la salud de los empleados y empleadas es un elemento que no parece tener ninguna transcendencia para muchos empresarios sin escrúpulos. Existe una legislación que no se aplica y a los empresarios les siguen sin salir caros los accidentes.

Ante esta actitud empresarial, el Gobierno de Navarra, lejos de velar por la salud y la seguridad de todas y todos los navarros, está actuando con una desidia pasmosa, una negligencia que le lleva a "hacer la vista gorda" ante el incumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, convirtiéndose así en responsable directo de los accidentes que se están produciendo.

JOSEMARI OTAEGI



Tras acusar a varios responsables de AEK de pertenecer a ETA, el juez Garzón les ha dejado en libertad, pero manteniendo la imputación e imponiendo a la coordinadora de alfabetización y euskaldunización de adultos un administrador judicial. En esta entrevista concedida a *Landeia*, Erramun Osa, coordinador de AEK en Bizkaia, explica la debilidad de los argumentos del juez de la Audiencia Nacional y considera esta actuación como parte de la batería de iniciativas del PP en su afán de hacerse con el poder en la CAPV.

Erramun Osa, coordinador de AEK en Bizkaia

## “El Estado criminaliza la enseñanza del euskara y ataca a la sociedad”

—¿Cómo surge AEK?

—El 28 de noviembre acaban de cumplirse 35 años de una charla en Baiona en la que el académico de Euskaltzaindia José María Satrustegi planteó, entre otras cosas, la necesidad de una campaña de alfabetización dirigida a las personas vascohablantes que no podían leer o escribir en euskara. Un año después, Rikardo Arregi escribió una carta a Satrustegi diciéndole que una serie de personas estarían dispuestas a realizar esa labor. Posteriormente se incorporó la enseñanza del euskara a personas que no lo conocían.

AEK estuvo al amparo de la Real Academia de la Lengua Vasca hasta principios de los 80; entonces, viendo la importancia del movimiento, todas las personas, euskaltegis y organizaciones implicadas inician un camino propio.

—¿Cuánta gente se mueve en torno de AEK?

—En el curso 1999-2000, han sido unas 19.000 las personas adultas que han asistido a los diferentes cursos: personas que quieren obtener un título; padres de escolares que aprenden en euskara, trabajadores y trabajadoras, docentes que quieren una formación permanente para estar al día, etc. Aproximadamente 760 personas trabajan como docentes.

—¿Desarrolláis alguna actividad más?

—Las funciones esenciales de AEK son la normalización del euskara y la promo-

ción de la cultura vasca. Además de las clases de euskara, organiza campañas de sensibilización como la Korrika, cuya próxima edición tendrá lugar entre final de marzo y abril de 2001; impulsa la formación de docentes; crea material didáctico, etc.

### El auto judicial

—¿Por qué encausa Garzón a varias personas de AEK?

—El auto de Garzón mezcla distintos temas, siguiendo la táctica de criminalizar al máximo número posible de colectivos sociales que no tienen nada que ver con ETA. Se mezclan en el auto una operación contra la financiación de KAS; la que llevó al cierre del diario *Egin*, en la que aparece Ardatza —que no tiene nada que ver con AEK—, y las dos últimas operaciones, contra Ekin y la de la desobediencia civil. Todo ello se mete en un auto, en el que se incluye tam-

AEKren inguruan  
19.000 ikasle  
eta 760 irakasle  
mugitzen dira

bién a AEK. Aquí estamos metidos en la típica ceremonia de la confusión.

La intención es que, al final, acaben unos u otros en la cárcel, dé la impresión de que personas de AEK están implicadas. Esto es inadmisibile en un estado de derecho: vulnerar la presunción de inocencia; mandar a la prensa nombres de personas con imputaciones muy graves... Además, se ha buscado el linchamiento mediático.

#### —¿Qué pretextos emplea el juez para incriminar a estas personas?

—Primero, menciona un documento al parecer llamado *Udaletxe*, de 1992, en que, para financiar determinadas actividades se plantean vías como las rifas, txoznas, etc. El juez de la Audiencia Nacional lo liga con AEK porque ponemos txoznas, hacemos rifas, pero desde bastante antes del año 92, porque la actividad de AEK es deficitaria y necesita de vías complementarias de financiación. Garzón dice que, al utilizar esas vías para financiarse, AEK tiene que ver con *Udaletxe* y con ETA. Un auténtico disparate.

#### —¿Cuál es el segundo argumento?

—En el auto se dice que existe un "presunto fraude contra la Seguridad Social y las haciendas públicas", cuando AEK no ha pasado de pagar a no pagar, sino a la inversa. En 1995 se firmó con el Gobierno Vasco tripartito (PNV, PSE, EA) un Acuerdo Marco para la homologación y laboralización de la coordinadora: se trataba de pasar escalonadamente de una situación de voluntariado a la laboralización de todos los docentes de AEK.

AEK trasladó en febrero de este año a la Audiencia Nacional toda esta documentación. Pues bien, Garzón interpreta que supuestamente AEK no pagó a la Seguridad Social y las haciendas siguiendo las directrices de ETA. Y aquí inventa un nuevo ilícito penal, el de 'fraude contra la SS relacionado con la actividad terrorista' con el fin de mantener el asunto bajo su jurisdicción, porque los presuntos fraudes a la Seguridad Social no son de su competencia.

#### —¿Y el tercero?

—Dice que las personas imputadas están desarrollando, a través de AEK, unas directrices de enseñar euskara para subvertir el Estado español y crear un estado paralelo. ¿Qué tendrá que ver la enseñanza del euskara con la creación de un estado paralelo?



#### —¿A qué conclusión llega el juez?

—En el auto esos tres argumentos se aprovechan para decir que los cuatro responsables de AEK en el periodo 1991-1994 pertenecen a ETA, que otros tres han colaborado con ETA y los demás han cometido un fraude a la Seguridad Social.

También se acusa a Galgaraka, empresa creada a raíz de dicho proceso de homologación y profesionalización, de un presunto delito de fraude a la hacienda pública, relacionado con el IVA, cuando, por la actividad que desarrolla, Galgaraka está exenta del IVA.

#### —En este auto se impone a AEK un administrador judicial. ¿Cómo os afecta esta decisión?

### BATERA ERANTZUN

—Zein erantzun eman diezaiokie euskal gizarteak eraso honi?

—Ez dugu aldebateko ekimenetan sinesten. Gure herrian ahal den heinean ekimen bateratuak landu behar ditugu, eta ez deialdiak egin gero besteak atxiki daitezten.

Bigarren hausnarketa: ez dugu nahi AEK beste inork onurak edo protagonismoa lortzeko erabiltzerik.

Abian jartzen den ekimenak ahalik borondate gehien bildu behar du, eta orain AEKri gertatu zaion kasuari mugatu gabe unean-uneke arbuio eta protestatik harago joan behar du.

Gure asmoa egoera berri baterantz egitea bada, gertatzen ari diren gauza guztiak izan beharko ditugu kontutan, eta guztiok hausnartu ostean, egoera gainditzeko hartu beharreko konpromisoak erabaki beharko ditugu.

Alde batetik eta bestetik eragindako bortizkeria egoerak harremanak eta lankidetzaz aragozten du, baina guzuzin artean hausnartu beharra dago. Gero eta sektore gehiago, gero eta zabalagoak, ari dira kriminalizatzen. Honek guztiak distentsioa eta elkarriketaren ordez liskarra eta haserrea hedatzen du.

—En 1998, a raíz de la operación contra la financiación de KAS, en la cual un colaborador de AEK es detenido, se bloquean todas las cuentas de AEK. Tras un recurso, conseguimos que se desbloqueen esas cuentas, y desde entonces presentamos a la Audiencia Nacional, en principio mes a mes, y después semestralmente, planes de tesorería con nuestras previsiones de ingresos y gastos. En esos planes nosotros incluimos las matrículas, las subvenciones públicas y otros ingresos, procedentes de rifas, etc. Todos y cada uno de los planes de tesorería han sido autorizados, por lo que surge un contrasentido: si el juez dice que hay actividades relacionadas con ETA, él mismo ha venido autorizándolas. Esto sería un disparate.

Al final, lo que se pretende con esta decisión es bloquear la actividad de AEK desde dentro. Sería demasiado costoso, ante la opinión pública, etc., cerrar todos nuestros euskaltegis. Por eso, busca la muerte de AEK por asfixia económica.

### Contexto

#### —¿A qué viene esta actuación judicial?

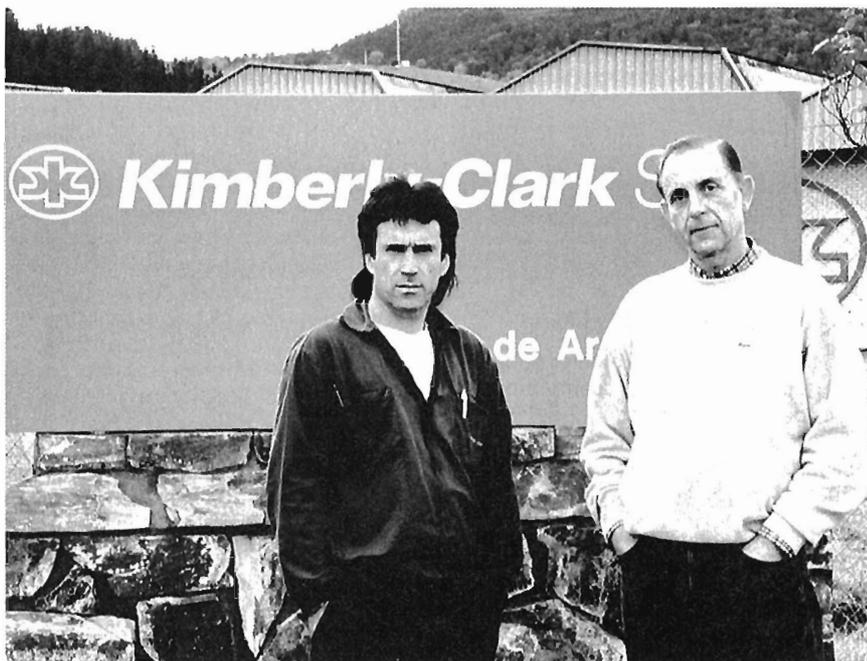
—Este encausamiento tiene que ver con los planes del PP de hacerse con la Lehendakaritzza del Gobierno Vasco. Intentan, por todos los medios, deslegitimar a las instituciones y entidades, criminalizar la enseñanza del euskara y desvertebrar la sociedad vasca.

#### —Se utiliza el euskara para fines políticos...

—Sí, y tenemos que hacer dos reflexiones: los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas vascas, el desarrollo de la lengua y cultura vascas, no pueden estar en función de las mayorías parlamentarias de cada momento.

Además, esto está ocurriendo con una correlación de fuerzas en el Parlamento vasco que no refleja la realidad social: una formación política ha abandonado el foro y eso ha posibilitado que otras fuerzas articulen otra mayoría política, que no social, para tomar estas iniciativas. Cada cual tiene que hacer su lectura de si estas dinámicas fortalecen la enseñanza en euskara y la cultura vasca o si, por el contrario, suponen pasos atrás.

Gabriel Zeberio



ELA denuncia a la dirección y critica la actuación de Intermutual

# Kimberly-Clark oculta bajas por accidente

La sección sindical de ELA en Kimberly Clark de Artziniega ha presentado una denuncia contra la dirección por forzar a un eventual a acudir al centro de trabajo a pesar de estar en situación de baja por accidente laboral. Este hecho ha sido posible gracias a la complicidad de la Mutua Intermutual. A continuación, Fernando Ariño y Javier González, delegados de ELA, explican lo ocurrido.

**-¿Cuál es el motivo de la denuncia presentada contra la dirección?**

-Hace unas semanas un trabajador eventual tuvo un accidente: la Mutua le hizo la cura, 23 puntos en un dedo de la mano derecha, y le dio la baja.

Sin embargo, la dirección de la empresa llamó a este trabajador para que se reincorporara a su puesto, como si nada hubiera pasado. Le dijeron que no se preocupara por la baja dada por la Mutua, que ya lo arreglarían ellos, ni por su contrato, que terminaba el 30 de

noviembre, porque iban a estudiar la posibilidad de hacerle uno nuevo. En definitiva, el trabajador accidentado volvió a la empresa y se ocultó esa baja por accidente.

## IRUZURRA BABESTEN DUTEN MUTUALITATEAK

ELA, beste sindikatuekin batera, informazio kanpaina bat egiten ari da mutualitateek aldi baterako ezintasunak kudeatzaren ondorioz sortzen diren osasun-arretaren gabeziak salatzen. Kimberly-Clarken ezagutu dugu horren adibide argia: mutualitateak enpresaren presioei amore eman eta, jakinaren gainean, lesio larria duen langile bati alta ematen dio. Langileak ez du defentsarik, are gutxiago aldi baterakoa den heinean, eta lanera joan beharrean dago. Honelako hamaika kasu izango da beste lantokietan ere: enpresek eta mutualitateek gaixo edo min hartuta dagoen langilearen ehizari ekin diote.

**-¿Qué sucedió después?**

-Al ver que el trabajador accidentado estaba trabajando fuimos a hablar con él. Tras la charla y realizar algunas averiguaciones presentamos una denuncia ante Inspección de Trabajo, que, ante la gravedad del tema, se puso en contacto con la dirección.

Esta reaccionó intentando averiguar quién había denunciado el hecho, y enviando al trabajador a casa. Eso sí, antes le dijeron que de lo hablado nada de nada...

**-Vamos, que al final algún iluminado os echará la culpa de que no le hayan hecho fijo...**

-Hemos hecho lo que había que hacer; pero es que, además, en todo momento hemos tenido muy claro que la historia del nuevo contrato era un simple cebo.

La empresa tiene la política de no hacer más de dos contratos en un año a la misma persona, porque ir a un tercero supone hacerle fijo. Esta es una pelea que tenemos en estos momentos dirección y comité. Y este trabajador estaba en esa situación.

## Exigir responsabilidades

**-¿Ha habido más casos similares?**

-Se produjo un nuevo accidente laboral pero no ha vuelto a repetirse lo sucedido. Evidentemente, saben que vamos a mirar con lupa todas las bajas.

**-La cosa no va a quedar así. ELA ha presentado una denuncia contra la empresa.**

-Sí. Es un asunto muy grave que no puede volver a repetirse. Hay que depurar responsabilidades.

**-¿Qué razones tiene la dirección de Kimberly-Artziniega para actuar de esta manera?**

-El objetivo de la dirección es manipular las estadísticas, aparentar que la planta de Artziniega es modélica en materia de seguridad en el trabajo.

Al parecer, en la sede central de esta multinacional americana dan mucha importancia a este tema, y en Artziniega han decidido hacer trampa, esconder los accidentes laborales.

Lo que ocurre es que esta artimaña deja en situación de clara indefensión a los trabajadores/as accidentados: si no hay baja previa, ¿quién responde de unas posibles secuelas?

J. Jayo



Jose Elorrieta, reelegido secretario general en el X Congreso de ELA celebrado los pasados 1 y 2 de diciembre en Bilbao

# “Vamos a hacernos respetar”

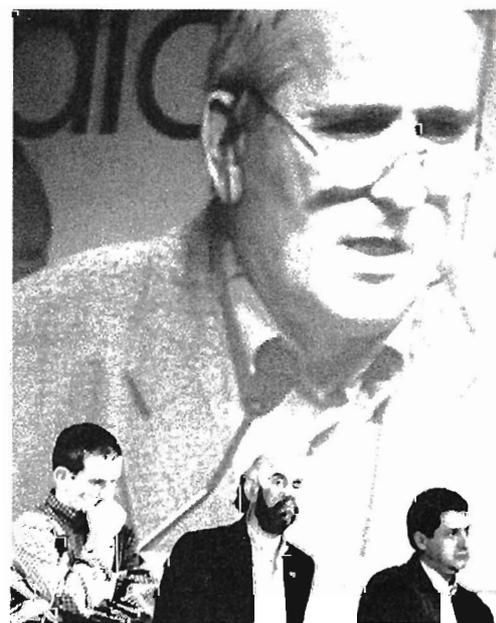
La música del grupo liderado por Xabier Arakama y un video sobre la historia reciente de ELA, emitido en las dos pantallas gigantes del recinto, dieron la bienvenida al congreso a las cerca de 1000 personas, entre delegados/as, invitados/as y medios de comunicación, presentes a lo largo de las dos intensas jornadas en las que se desarrolló el X Congreso de ELA, los pasados 1 y 2 de diciembre en Bilbao. Un congreso calificado de transición, con una apuesta inequívoca por la construcción nacional con un marcado carácter social.

Una vez acreditados/as e instalados/as los/as congresistas, se procedió a la elección de la mesa del congreso y de su presidente, Dani Gómez, que realizó la aper-

tura oficial del mismo con una intervención en la que recordó a todos los afiliados y afiliadas muertos durante el periodo intercongresual, con una mención especial a Juan Olaskoaga, militante histórico de ELA y durante muchos años secretario general del Metal; a Jesús María Pedrosa Urkiza, concejal del PP en Durango, y al ertzaina Txema Agirre, asesinados ambos por ETA. Los congresistas, en pie, homenajearon en silencio a todas estas personas, mientras sus imágenes iban apareciendo en las pantallas gigantes.

## El adiós del presidente

Jose Miguel Leunda, presidente de ELA, se dirigía por última vez al congreso en calidad de tal, y lo hacía emocionado, recor-



Jose Miguel Leunda

dando su vida en el sindicato, desde los difíciles años en los que recogió el testigo de Manu Robles-Arangiz hasta hoy. Leunda recordó que "la trayectoria de ELA ha estado marcada por los intentos de aniquilarnos, pero no vamos a renunciar ni un ápice a nuestras aspiraciones como pueblo y como clase". Se marchaba, dijo, orgulloso de ver que el proyecto de ELA ha llegado a buen puerto. "Es hora de pasar el testigo a los compañeros/as más jóvenes".

Leunda, que tuvo palabras de respeto y cariño para todos aquellos con los que ha compartido proyecto e ilusiones a lo largo de los años destacó el papel jugado por el anterior secretario general, Alfonso Etxeberria, que dirigió al sindicato desde el inicio de la legalidad hasta 1989.

El ya ex presidente de ELA exigió el fin de la lucha armada y finalizó su intervención reafirmando el compromiso de nuestra organización en la construcción nacional por vías democráticas.

## Pensamiento propio

El secretario general y el tesorero, Jose Elorrieta y Josemari Aranbarri, respectivamente, fueron los encargados de defender la gestión realizada por la dirección del sindicato.

Jose Elorrieta aseguró que ELA se ha convertido en un sindicato contrapoder y que nuestras prioridades reivindicativas son empleo, salarios y prestaciones sociales. En este sentido, Elorrieta recordó que la economía ha crecido ininterrumpidamente desde el año 94, así como los beneficios empresariales, pero esa coyuntura favorable no se ha traducido ni en cantidad ni en calidad de empleo. Elorrieta aseguró que las tasas de eventualidad rondan el 40%, que los salarios han perdido poder adquisitivo y que las prestaciones sociales se han reducido. "Todo ello -aseguró- es resultado de las políticas neoliberales que aplican nuestros gobernantes, y a las que debemos hacer frente; si las hacemos frente, nuestro sindicalismo tendrá futuro". "El mayor error del movimiento sindical es ponerse a la defensiva", dijo.

Elorrieta continuó afirmando que ELA no ha hecho concesiones al pensamiento políticamente correcto ni en lo económico ni en lo político y que va a seguir funcionando con autonomía, haciendo sus propios diagnósticos y tomando sus propias decisiones. "Nos hemos equivocado en algunas cosas -reconoció- pero siempre haciendo lo que creíamos que debíamos hacer".



Arriba, la mesa del Congreso. Abajo, congresistas. Página siguiente, derecha, un momento de las sesiones.

A nivel interno, el secretario general de ELA aseguró que la comarcal integral ha sido todo un acierto organizativo, y que con su desarrollo se logrará un sindicato más combativo y eficaz, con más adhesión y militancia. Elorrieta afirmó, también, que ELA ha ganado en propuestas y en acción sindical. "Hay que cambiar el chip, adaptar nuestra acción sindical al nuevo mercado de trabajo, y la afiliación llegará".

Las relaciones intersindicales centraron parte de la primera intervención del secretario general de ELA. Respecto a CCOO y UGT, aseguró que "para que mejoren las relaciones tienen que respetar unas reglas de juego mínimamente democráticas". "No es de recibo que UGT nos lleve a los tribunales para quitarnos la condición de sindicato más representativo con un 40% de representatividad en la CAPV". "No quieren aceptar que en el estado son mayoritarios pero que aquí están en minoría".

Elorrieta hizo un análisis crítico de la unidad de acción con LAB, y aseguró que la mayor decepción del sindicato

desde el anterior congreso es no haber dotado de mayor calado a la alianza con este sindicato. A pesar de todo, ELA considera que la colaboración con LAB tienen enormes potencialidades en la acción reivindicativa; es consciente también de que no hay alianzas alternativas, por lo que seguiremos intentando que continúen abiertos los cauces de colaboración entre ambas organizaciones.

Al analizar el estado de la negociación colectiva, el secretario general de ELA apuntó como dato positivo que se empieza a negociar de verdad en la pequeña empresa.

Sobre Hobetuz, aseguró que el modelo es bueno, pero que el gobierno estatal torpedea su funcionamiento. "Este es un caso concreto de ese déficit democrático que le achacamos a este estado", afirmó. Elorrieta exigió, además, que vuelvan a Euskal Herria los 12.000 millones de pesetas destinadas a formación por los trabajadores vascos para que sean administrados desde aquí.

## Volver a la distensión

La actualidad política centró una parte importante del discurso del secretario general de ELA. Elorrieta destacó el esfuerzo realizado por nuestro sindicato para superar el llamado conflicto vasco. El secretario general de ELA aseguró que "no creíamos que ETA iba a romper la tregua", y criticó a los sindicatos estatales por vincular a ELA con ETA en



el ámbito internacional. "Habrá personas, organizaciones, que hayan hecho más que nosotros por la paz en este país, pero esos que nos critican, por la paz, más que nosotros, no", afirmó con rotundidad.

Respecto a Lizarra-Garazi, reconoció que se encuentra en crisis, y abogó por encontrar el mínimo común denominador entre las fuerzas políticas y sociales para remontar la situación actual. "No hay acuerdo de mínimos insuficiente si posibilita la suma, la colaboración", dijo.

Elorrieta aseguró, también, que "la mayor, mejor dicho, la única contribución que puede hacer ETA a la clase trabajadora vasca y al proceso de construcción nacional es desaparecer, y dejarnos trabajar en clave democrática". "Sin distensión no es posible la suma, sin suma no hay proceso de paz, y sin proceso de paz no hay construcción nacional", concluyó.

El secretario general de ELA reconoció que la persistencia de la violencia afecta a la acción sindical y a la posibilidad de trabajo en común con LAB.

También hubo lugar para la autocritica en la intervención de Elorrieta. Aseguró que el sindicato tiene que interiorizar el tema de la discriminación de la mujer así como el tema de la ecología, "en el que hemos hecho casi nada". Reconoció, además, que "no hemos andado bien en el área de jóvenes" y



que a nivel de cooperación internacional "tenemos que repensar mejor la labor de nuestra ONG, Garapena".

### Notable a la gestión realizada

Por la tarde, tocó el turno a las diferentes organizaciones de ELA –comarcales y federaciones– de valorar la gestión de los últimos años. Una valoración que fue, en su conjunto, positiva, por la que todas pidieron el voto favorable al informe de gestión.

Finalmente, el congreso aprobó con nota la gestión realizada por la direc-

ción del sindicato en los últimos años: el 98,14% de los delegados/as votaron a favor, y no hubo ningún voto en contra.

### Lineas generales aprobadas por unanimidad

La jornada del sábado comenzó con la presentación de la ponencia general por parte de Germán Kortabarria.

Posteriormente tuvo lugar el debate del texto. Según informó la comisión de enmiendas, se presentaron un total de 209 enmiendas, de las cuales se apro-

## EGOERA EKONOMIKO ONA



Josemari Aranbarri

**K**ongresurarte ELAko diruzain izan den Joxe Mari Aranbarri biltzarkideei sindikatuaren kontuen berri eman zien, afiliatu kopurua eta finantzak aztertu. Hain zuzen, 2000ko urria amaitzerako ELAk 90.256 kide zituen, duela hiru urte baino %3 gehiago; batez besteko adina 44 urtekoa da. Metalekoa da federazio handiena, Zerbitzu Publikoen eta zerbitzu pribatuen federazioen aurretik. Emakumeak sindikatuan %30,74 dira dagoeneko.

Kopuruak ikusteko modukoak dira, eta Aranbarri oraindik hobetu beharreko puntuak badirela aitortu bazuen ere, ELAk inoiz izan duen unerik hoberenean dagoela adierazi zuen: afiliatu kopurua, ordezkari sindikalena eta finantza-autonomiak horixe esateko aukera ematen dute.

Ordezkaritzan ELAk EAEn hautatutako ordezkarien %40,24 lortu du, eta %35,37 hego Euskal Herrian.

Oinarritzko greba-kutxak hilean 84.868 peze- ta ordaintzen du, eta ezohikoa 167.000 pezetaraino iristen da.

ELAren finantza-egoera ona da: diru-sarrera osoaren %78,52 afiliatuen kuotek ematen dute. Aranbarri azpimarratu zuen moduan, egoera horrek sindikatuari bere ibilbidea erabakitzeke erabateko askatasuna ematen dio.

### Kudeaketari oniritzia

ELAko erakunde ezberdinek, eskualde eta federazioek alegia, IX Kongresutik hona izandako kudeaketari buruzko iritzia eman zuten. Oro har ontzat eman zuten, eta guztiek ere txostena onartzeko eskaria egin zioten kongresuari.

Azkenik, kongresuak 'bikain' nota eman zion zuzendaritzak kongresuarterako epealdian egindako kudeaketari: ordezkarien %98,14ak aldeko botua eman zuten, eta ez zen aurkakorik izan.

## PONENTZIAREN AURKEZPENA LANERAKO TRESNA

**P**onentziak kapitalen etekinak ugaltzea beste helbururik ez duen globalizazio neoliberalak herri eta herritar gehienentzat ekarri dituen ondorio txarrak aztertzen ditu, lan-baldintzen eta politika sozialen narriadura dakarrena. Horren ordez, bestelako globalizazioa aldarrikatzen du: gizaki ororen bizitza eta duintasuna bermatuko duena, gizaki oro eskubide osodun subjektu bihurtuko duena.

Ponentziak gogor erasotzen die "hirugarren bide" bataiatutako planteamenduei, hau da, ezkerreko posizioetatik abiatuta, ezkerreko baloreei uko egin, kapitalaren lehenetsunak bereganatu eta "balore berrien" onurak saltzen saiatzen direnei. Alderantziz, ELAk bere buruari ezarri dion jarduna hirugarren bideen erabat kontrakoa da eta sindikalismoaren balore jatorrei eusten die: giza-komunitatea, elkartasuna, politikaren menpe jarriko den ekonomia, munduko biztanlegoaren garapen orkatua ahalbidetuko duen globalizazioa... Proiektu hau, zioen Kortabarrak, ez da ameskeria; izan ere, apurka eta aleka bada ere, mugimendu sindikala ari baita garaipenak lortzen, egoeraren zailtasuna kontuan izanda izugarritzko balioa hartzen duten garaipenak.

Ponentziaren bigarren atalak, helburu erreibindikatiboak ezartzen ditu, enpleguari, soldaten hobekuntzari, eta gizarte babesari lotuak. Bigarren atal honetan ere prozesu soberanistaz oso geurea den ideia azpimarratzen da: gizarteak prozesuan izan behar duen protagonismoa, alegia.

### Pentsamolde alternatiboa

Ponentziaren hirugarren atalak indar korrelazioaren hobekuntza aztertzen du. Pentsamolde alternatiboaren beharra azpimarratu zuen Kortabarrak: geure azterketa, interpretazioa eta alternatibak landu behar ditugu, betiere langileen errealitateari eta praxi sindikalari lotuta.

Azken txanpan aliantzak sendotzearen aldeko hautua egiten bada ere, ez litzateke ahaztu behar ko bortizkeriaren ondorioz prozesuaren geldotzea luzatzen bada, prozesua gelditzeko arriskua ere hor dagoela.

Amaitzeko, Kortabarrak erre-  
alitatea eta utopia  
batzeko deia egin  
zuen; izan ere,  
errealitatean erro-  
tua ez dagoena ez  
da inoiz gauzak  
aldatzeko gai  
izango; baina utopiarik ez duena ez  
da inoiz gauzak  
aldatzen saiatuko.



baron y pasaron a debate 164. De ellas, 57 eran de modificación de la ponencia, 98 de adición a la ponencia y 9 de supresión. Once delegados/as-congresistas intervinieron para defender sus enmiendas, destacando la creciente importancia de temas como la ecología, la seguridad y la salud laboral, la no discriminación, ni a mujeres ni a inmigrantes, la negociación colectiva... aportaciones todas ellas que sirvieron para enriquecer la ponencia.

Finalmente, la ponencia, que marcará la línea estratégica del sindicato durante los cuatro próximos años, fue aprobada por unanimidad por el Congreso.

Además de la ponencia, el congreso aprobó 8 resoluciones de las que informamos ampliamente en este especial X Congreso.

### Relevo generacional y de género

Tras la elección del comité ejecutivo por amplia mayoría, -el 84,25% de los votos- José Elorrieta, reelegido secretario general de ELA, saltó nuevamente al escenario junto al resto del comité nacional, que fue llamado uno por uno entre los aplausos de los asistentes.

En su intervención, que suponía además la clausura del congreso, Elorrieta se mostró satisfecho porque durante los últimos años se habían adoptado decisiones con un nivel de riesgo importante pero que el congreso ha valorado positivamente.

Cara al futuro, el secretario general de ELA destacó su deseo de consolidar la actual mayoría sindical vasca, pero matizó que el nivel de acuerdo y alianza no se puede montar sobre bases falsas, sobre el mero voluntarismo. "Consolidar la unidad de acción tiene serias dificultades, pero la necesitamos".

Confebask ocupó una parte importante de la intervención del reelegido secretario general. Elorrieta destacó la necesidad de prepararse para una negociación colectiva con niveles importantes de confrontación. "Nos van a tener enfrente



empresa por empresa y sector por sector", adelantó, a la vez que destacó la importancia que puede y debe jugar la Caja de Resistencia en esta lucha.

Elorrieta fue también muy crítico con el papel que PP, PSOE y PNV han jugado en la tramitación parlamentaria de la Carta de Derechos Sociales, cerrando en falso el debate y aprobando un texto muy por debajo de lo exigido, y eso, además, sin contar con los sindicatos. "Iremos a la confrontación también en este tema porque esta carta no nos gusta. Es durísimo que la única coincidencia de PP y PNV en esta legislatura sea el acoso y derribo del salario social".

### Emoción final

Elorrieta terminó su intervención con un cálido homenaje a las cinco personas que han dejado la ejecutiva: José Miguel Leunda, José Antón Cestona, Juan Miguel Mendoza, Josemi Unanue y Martín Aurrekoetxea, así como a otros responsables y militantes de ELA que han dejado sus obligaciones en la organización en los últimos años por distintas causas.

Fue un emotivo final para un congreso en el que quedó en evidencia, entre otras muchas cosas, la fuerte cohesión interna de un sindicato que aspira a defender cada día mejor y con más fuerza los intereses de la clase trabajadora vasca.

J. Jayo

# Benetako adiskideak

700dik gora biltzarkideekin batera, ELAren kongresuan beste hainbat lagun izan zen, sindikatuaren adiskideak. Hor ziren sindikatueta ordezkariek –LAB, ESK, ELB, EILAS, EHNE, HIRU, CIG, USO, CGT...– alderdi politikoak –EB, EA, EAJ eta EH–; lan munduko eta gizarteko erakunde eta taldeak, hala nola Lizarragarazi, Elkarri, ABK, Herria 2000 Eliza, Gutun Sozialaren Herri-Ekimen Legegilea, Langileen Pastoralta, KEM, Kontseilua, edota Ekonomia eta Gizarte arazoetarako Kontseiluko lehendakaria, Rafael Puntonet.

Horietako askok hitz egin zuten kongresuaren aurrean: Adibidez, Rafa Diez LABeko idazkari nagusiak abertzaleen ekimen bateratuari heltzeko deia egin zuen, Euskal Herri burujabea eta eredu sozial propioa duena bultzatzearen. Diez Usabiagaren aburuz, "sindikalismo abertzaleak egungo egoera historikoan eragile erabakigarria izan behar du".



Arriba, las delegaciones extranjeras saludan al Congreso. Abajo, de izquierda a derecha, Willy Thys (CMT), Keli Zidana (CIOSL) y Maria Helena André (CES).

## Ordezkaritza ugari

Baina beste adiskide batzuk munduan zehar hedatuta dauden erakundeen izenean etorri ziren: nazioarteko hogeitamar erakunde izan zen X. Kongresuan, UGT eta CC OO aspaldidanik eraikuntza nazionala eta bortizkeria lotzeko ahaleginetan ari badira ere: Bilbon izan ziren Lanaren Munduko Konfederazioa (LMK), Nazioarteko Sindikatu Librean Konfederazioa (NSLK), Europako Sindikatuen Konfederazioa (ESK), NSLKren eskualde-erakunde amerikar den ORIT; LMKren CLAT erakunde hegoamerikarra eta ODSTA Afrikakoa; Austriako ÖGB; Belgikako CSC; Beningo CGTB; EE BBetako AFL-CIOko Europako arduraduna; Frantziako CFTC eta FO; Italiako CISL; Luxembourgo-eko LCGB; Maltako CMTU, eta Holandako FNV eta CNV.

Kongresuan ziren ere Poloniako Solidarnosc; Portugalgo UGTP; Québeceko CSN; Saharako UGT-Sario; Romaniako CSDR; Eskoziako STUC; OECDko batzorde sindikal aholkularia, eta LANeko Madrilgo bulegoko zuzendaria.

## Globalizazioa hizpide

Willy Thys LMKren idazkari nagusiak bere hitzaldian ELAren ibilbidea goraiatu zuen eta soberanismoa bortizkeriarekin nahastu nahi dutenen kritika egin zuen. Thysek ohartarazi zuenez, globalizazioa lanaren malgutasuna eta ezberdintasun soziala



sortzen ari da, eta mugak soilik boterea dutenentzat zabaltzen dira. Thysek kapitalistak moldatzen ari diren bitariko munduaren aurkako borrokara deitu zuen.

Bestalde, Keli Zidana ODSTako ordezkararen arabera, afiliazioa gehitu beharra dago multinazionaleri aurre egin, enpleguaren baldintzak hobetu eta aurrean ditugun arazoak gainditzeko.

Maria Helena André Europako Sindikatuen Konfederazioko ordezkariek esan zuenez, Europako Batasunean lehentasuna enplegu beteak izan behar du, baldintza egoiak dituen enpleguak alegia, eta globalizazioak kapitalaren mende utz ez gaitzan lortzeko bideak eskatu zituen.

## ELAren papera

Luc Cortebeek Belgikako CSCko ordezkariek berriro agerian utzi zituen sindikatu handi hark ELArekin dituen lotura

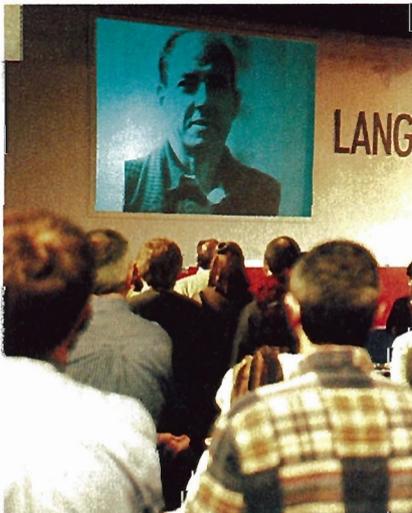
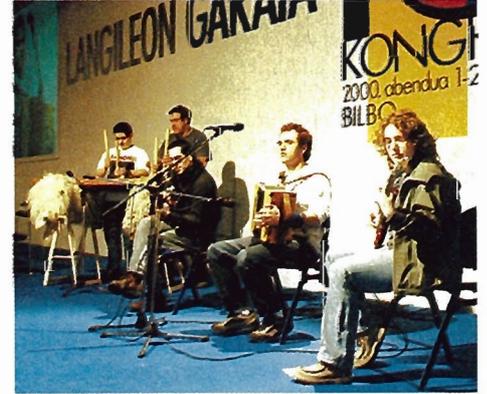
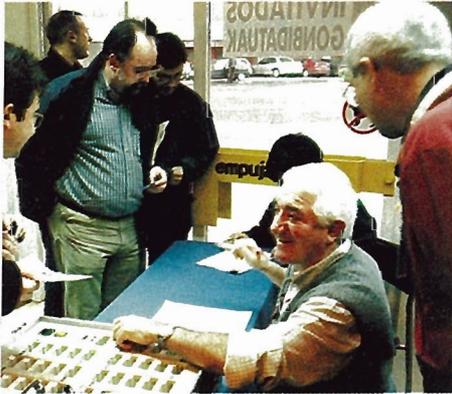


sendoak. Antolakuntza eta errebindikazio mailan lortu dituen emaitzengatik ELAri zorianak eman ondoren, CSCko hizlariak adierazi zuenez, bereziki ELAK euskal auziari bake eta demokrazia irtenbidea emateko bilaketan izan duen papera medio sustengua ematera etorri zela Bilbora. Cortebeek-entzat euskal sindikatuaren jokabidea ausarta da eta bide beretik jarrai dezan eskatu zion.

Québec-eko CSNko Marc Laviolettek berriz azpimarratu zuen mugimendu soberanistak etorkizuna izango badu eduki erabat soziala beharko duela izan.

Bill Speirs Escoziako STUCekoak ELAren ausardia eta burujabetzaren alde egiten duen borroka bakezko bideetatik egitearen garrantzia aipatu zuen.

# La otra cara del Congreso



■ Un congreso no es posible sin un montón de gente que lo hace posible. Son la Organización. Arriba, podemos verles repartiendo acreditaciones o atendiendo a la gente.

■ Tampoco es posible un Congreso aburrido, y para eso qué mejor que un poco de música de la buena, como la de Xabier Arakama y su grupo, o una taza de café a tiempo.

■ Un Congreso, que es un acto de familia, no puede, tampoco, olvidar a los suyos. Por ello el minuto de silencio que se guardó en memoria de los fallecidos en estos 3 últimos años. En la imagen, Juan Olaskoaga, uno de los amigos que nos dejaron pero que permanecerá siempre en nuestros corazones.

■ Un Congreso crea expectación, y ahí están los medios de comunicación para contar lo que ocurre... y lo que no.

■ A nuestro Congreso vienen montones de invitados/as de todo el mundo. Los traductores son señoras y señores imprescindibles.

■ Cuando el Congreso se acaba ¿qué mejor que una obra de arte, de Dora Salazar, en este caso, para tenerlo siempre en el recuer-



Dora Salazar



Éma K

Jose Migel Leunda, Jose Anton Cestona, Juan Migel Mendoza, Josemi Unanue eta Martin Aurrekoetxeak Batzorde Eragilea utzi dute

# Agurren garaia



teen ilusioa eta indarra behar ditu, hainbat neska eta mutil ELAn bikain konprometitzen ari diren honetan”.

## Onenak oraindik emateko

Cestonaren ustez, “ELAK oraindik bere onenak emateko dauka Euskal Herriko langileen eta jende xumearen interesen aldeko borrokan. Etorkizun zabala dauka baldin eta ELAren kohesioa eta batasuna mantentzen baditugu, edota gure aha-legina beste interesen zerbitzurako dela, gure lan sindikala eta efikazia gure idealen zerbitzutan jartzen jarraitzen badugu”.

Jose Migel Leunda lehendakariak ere atzera begira esan zuen: “1967an inork gutxi espero zuen Euskal Herriari etorkizun garrantzitsua izan zezakeen sindikatua izango ginenik”. 1975 urteaz gero, “ELAK etengabe gorantz egin du, zuzendaritzak erabaki zuen norabidearekin guztiz asmatu baitzuen”.

Bizitza erdia sindikatuarentzat lanean jardun ondoren, duela ia hogeitabost urte indar berriz ELA antolatzen hasi zen taldeari iritsi zaio gazteagoei lekua uzteko unea. Hain zuzen Batzorde Eragileko kide izan diren bost lagunek esan zioten agur. Egin duten ibilbide luzeari begira jarri eta ‘gero arte’ esateko parada izan zuten.

Martin Aurrekoetxeari, batetik, orain artekoak ahogozo ona utzi dio: bere esanetan ELAn “zeregin motibatzailea”, “giro atsegina” eta “talde bateko kide izatea” aurkitu ditu. Bestalde, “eskertze-koa da ikustea emakume eta gizon gazteek militantzian eta ardurei ilusioz eta ausardiarekin heltzen dietela”.

Negoiazio kolektiboko arduradun izan den Josemi Unanuek esan zuenez, “ELAko sindikalista eta arduradunetako bat izatea ahaztezina izango da, baita apustua ona izan zela ikustea ere”. Izan ere, 70etako hamarkadan proiektu andanatik gehienek porrot egin dute”. ELA, aldiz, “hemen dago, errealtate sendoa eta etorkizun handia duena”.

## Ohorea eta poza

Juan Migel Mendozak haseran bi gauza azpimarratu zituen: “60garren urte haietan talde batek bizimoduko apustu bat egin genuen, eta ohore bat izan da apustua aurrera eramatea”. Mendozaren esanetan, “momentu txarrak pozek estaltzen dituzte, batik bat zuek ematen dituzuenak: Konfiantza eta laguntza horiek ez dira inoiz ahazten”.

Jose Anton Cestona idazkari nagusi ordekoak ere amaitu du sindikatuko zuzendaritzan egindako ibilbidea: “Niri ere bizitzaren legez heldu zait erreleboaren garaia. Eta ongi heldu ere; ELAk, proiektu eder honek, belaunaldi berrien eta gaz-

*Arriba, los cinco históricos sindicalistas se despiden del Congreso entre aplausos y emoción contenida. Abajo, Elorrieta hace un cariñoso gesto a Cestona.*



Además de la ponencia, el Congreso aprobó 8 resoluciones sobre temas en los que centrará su actuación futura

# Ebazpenak



Mari Jose Viso

## GAZTE ETA EMAKUMEEN BIZI-ETA LAN-BALDINTZAK DUINTZEA

ELAk negoziazio kolektiboan lan- eta gizarte-bereizkeriaren aurkako aldarrikapenei lehentasuna eman nahi die, elkartasun eta zuzentasun handi-diagoko gizartea lortzeko konpromisoaren ondorioz. Lan-merkatuan

emakume eta gazteak baztertuta daude.

Gazteek aurreko belaunaldiek baino lan-baldintza okerragoak jasan behar dituzte. Kontratatu berriei lan-baldintza txarragoak aplikatzen dizkiete: soldata eskala bikoitzak, soldata txikiagoko lanbide kategoría berriak, malgutasun handiagoa edota ABLE, zerbitzu enpresa edo azpikontratak.

Emakumeen aurkako bereizkeria are latzagoa da, eta, bereziki jasaten dute halabeharrezko lanaldi partziala, sexu-jazarpena eta soldata bereizkeria. Emakumeen jarduera tasa oso urria da, langabezi tasa gizonen bikoitza, aldi baterako kontratuen portzentaia itzela. Emazteen ordainsariak gizonezkoenak baino %30 txikiagoak dira, eta lan bera eginez ere, batez beste %10 gutxiago kobratu ohi dute.



Jose Anton Cestona

## "SUBIRANISMO DEMOKRATIKOAREN ALDE, SUBIRANISMO SOZIALAREN ALDE"

Egoera politikoak blokatze eta atzeratze itxura larria du. Gorpuzten hasiak ziren elkarlan prozesuak geldirik daude. Baina ELAk Lizarra-Garazik piztu zuen itxaropenari eutsi nahi dio: lankidetzaz ezinbestekoa da.

97ko urrian Gernikan hiru oinarri aldarrikatu genituen: esparru juridiko eta politikoa gaintitzea, gehiengo berriak osatu beharra, eta bide zibilak eta proiektuaren izaera soziala. Gehiengo berriaren elkargunea autodeterminazio eskubidearen onespena da.

Premiazkoa da armak isiltzea. Bortxaren estrategia kalterako da: gizartea zatitzen du eta gatazka politikoaren eztabaida nahasten du, estatuari auzia terrorismoaren aurkako borroka legez agertarazteko aukera errazten dio, eta subiranisten arrakastarako oztopo da.

Lizarra-Garaziko Adierazpenak frogatu du lankidetzaz posible dela, indarkeriarik gabe gure arazoak indar askoz ere handiagoa duela, eta herriak erantzungo duela. Ezin dugu etsita egon; lan egin eta konpromisoak hartzeko garaia da.



Bittor Lekuona

## LA MILITANCIA, MOTOR DEL SINDICATO

ELA apuesta por un sindicalismo de inequívoco perfil reivindicativo, fuertemente enraizado en la clase trabajadora vasca, en sus aspiraciones sociales y nacionales. Para materializar esta apuesta estratégica se necesita una militancia que desde el

compromiso y la ilusión dinamice el conjunto de la organización, haciendo del pensamiento, de las propuestas y de la acción un todo que haga más presente el sindicalismo de ELA en los centros de trabajo y en la sociedad.

La militancia es el motor del cambio. Por eso, aunque somos más que nunca, tenemos que ser muchos más.

Tenemos que completar el desarrollo organizativo de las federaciones y de las uniones comarcales. Asumimos el reto de mejorar y ampliar las secciones sindicales y desarrollar uniones locales que refuercen y den más densidad a las uniones comarcales, todo ello junto con una presencia permanente en las PYMES para extender la acción sindical al conjunto de las trabajadoras y trabajadores.



Nerea Landa

## IMPULSO DEL EUSKARA EN EL MUNDO DEL TRABAJO

La normalización del euskara, esto es, la posibilidad de que los ciudadanos/as de Euskal Herria puedan utilizarlo en cualquier ámbito social, es algo que aún no hemos conseguido. En el mundo del trabajo, tampoco.

Además de participar en las iniciativas en favor de la normalización del euskara en el mundo del trabajo, ELA ha asumido, a raíz de su implicación en la campaña Bai Euskarari - El Acuerdo del Siglo XXI, impulsada por Kontseilua, compromisos en cuestiones concretas y que se refieren, por ejemplo, a la formación del personal de la organización; euskaldunización de las relaciones internas; mayor empleo del euskara en las relaciones externas, en las informaciones que se difunden, así como en la imagen pública, los convenios y acuerdos que se firman, etc.

ELA debe tener presente, a medio plazo, la necesidad de un plan global de normalización del euskara, para, en la medida en que la capacidad bilingüe de las personas liberadas y de los cuadros del sindicato aumente, adoptar el euskara como lengua de trabajo.



*Josemi Unanue*

## SOLDATA, LANALDIA ETA ENPLEGUA, NEGOZIAZIOAREN ARDATZAK

ELAk berretsi egiten du bere ereduaren negoziazio kolektiboaren funtsezko atala dela. Hitzarmena errenten banaketarako erabakigarria da, eta beraz, gure helburuak lortzeko ezinbesteko tresna.

Laneko baldintzak hobetzeko aukera hein handi batean gure esku dago; horregatik langileok gure errebindikazioak indar handiz aldarrikatu behar ditugu.

Soldata eta enplegua hobetzea izango da 2001eko negoziazio kolektiboan helburu nagusiak: Soldata igoseretan produktibitatea ere kontutan hartzea; lanaldia murriztea, 35 orduko astea lortze aldera, eta horren ondorioz sortzen diren lanpostuak zehaztea.

Beste helburu bat lanbidearteko akordioak aplikatzea izango da, bai aparteko orduak ezabatzeari buruzkoa, bai plantilak ordeztu eta berritzeko sinatu zena. Gainera, aldi baterako enplegua finko egiten duten akordioak ere gauzatzeko ahalegina egin behar dugu; soldata-eskala bikoitzak eta langile berrien aurkako bereizkeria oro galarazi, eta zerbitzu-enpresetako langileei diharduten enpresa edo sektoreko hitzarmenean jasotako lan-baldintzak bermatu.



*Leire Txakartegi*

## ELKARTASUN SOZIALAREKIKO KONPROMISO HANDIAGOA

Ekonomiak hazkunde itzela duen garaiotan onartezina da erabateko txirotasunean bizi diren familien kopurua ere ugaltzea. Egoera honen errua erakunde ezberdinen politikak dute.

Edonori zor zaio bizimodu duin, autonomo eta egokia. ELA, LAB, ESK eta EILASEk oinarritzko errenta ezartzeko egin zuten proposamena lehen urratsa zen Eskubide Sozialen Gutuna gauzatzen joateko ahaleginean.

Bizimodu duin, autonomo eta egokia bermatzearen, ororen eskubidetzat finkatu behar dira laguntza zerbitzuak jasotzeko aukerak (edadetu edo ezinduentzako etxeko zerbitzuak, haurrentzako zentruak, hirugarren adinerako egoitzak, etab.). ELAk zerbitzu hauek gartzeko apustua egin du; bestalde, enplegua sortzeko bide polita lirateke.

Zerga-sistemaren zuzentasuna areagotuko duen politika fiskala gauzatuz gero –egin beharrik behinena iruzurraren aurkako borroka da– gure proposamen guztiatarako. ELAk euskal erakundeei zerbitzu sozialei buruzko aldarrikapen irmoagoa egiteko konpromisoa hartzen du.



*Bego Diez de Ulzurrun*

## NO AL CONTRATO A TIEMPO PARCIAL

El trabajo a tiempo parcial no es una fórmula válida para el acceso de la mujer al mercado de trabajo. Constituye una forma no igualitaria de reducción de jornada; se da una reducción de salario; segrega a las mujeres a los trabajos y categorías menos cualificadas; genera problemas de coberturas sociales; la mujer se convierte en mano

de obra de la que se prescinde de manera fácil y barata; hace incompatibles los tiempos de empleo y familia; mayor temporalidad... El trabajo a tiempo parcial es subempleo, y genera exclusión y pobreza.

ELA se compromete a integrar la visión de género en su acción sindical y a rechazar el trabajo a tiempo parcial como opción no voluntaria; exigir el desarrollo de servicios sociales: guarderías, centros de atención a personas dependientes, centros de día, centros para la tercera edad...; seguir trabajando por una reducción generalizada de la jornada que genere empleo, contribuya a la corresponsabilidad en las tareas domésticas y a generar tiempo para la formación y el ocio; defender que la asunción de responsabilidades en el ámbito doméstico no implique discriminación ni precariedad. Promover en la sociedad una nueva cultura de corresponsabilidad, así como a exigir políticas que permitan articular los tiempos sociales (familia, empleo, formación, ocio...) de una forma justa e igualitaria.



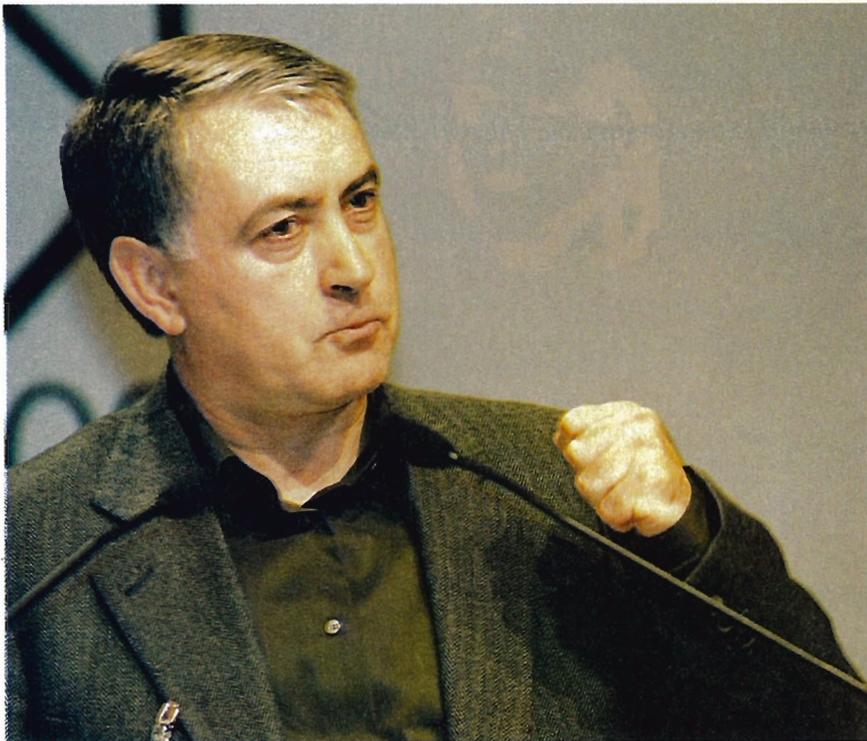
*Eusebio Alberdi*

## POR LOS DERECHOS Y LIBERTADES

Vivimos una ofensiva política y mediática sin precedentes del nacionalismo español contra el conjunto del abertzalismo: se niega legitimidad democrática a cualquier opción que reclame el derecho del pueblo vasco a ser sujeto político.

ELA ve necesario que desde instituciones, organizaciones y la propia sociedad se haga frente a esta nueva Cruzada: Denunciando en los distintos ámbitos su naturaleza autoritaria e involucionista; Afirmando y defendiendo nuestros derechos democráticos como pueblo y trabajando por el desarrollo de su identidad; Defendiendo los derechos y libertades individuales amenazados por los aparatos del estado bajo la dirección del Partido Popular; Rechazando los ataques que de forma creciente se están produciendo contra cualquier elemento que afirme nuestra identidad como pueblo y amparando con resolución, sobre todo desde las instituciones propias a las personas, iniciativas y organizaciones atacadas.

ELA va a seguir manteniendo su libertad: libertad de pensar, libertad de decir lo que piensa y libertad de actuar como cree que debe hacerlo. Y desde esta libertad va a seguir denunciando los crímenes, los ataques contra personas y bienes y las amenazas contra la libertad, por mucho que se reivindicquen en nombre de los derechos colectivos de este pueblo. Como va a seguir denunciando los atentados contra los derechos y libertades individuales y colectivos, sin rendir tributo al discurso uniforme impuesto desde el poder.



Jose Elorrietak ELAko idazkari nagusi karguan jarraituko du, X Kongresuan biltzarkideei proposatu zitzaien Batzorde Eragilearen zerrendak ia %85eko onarpena jaso ondoren. Elkarrizketa honetan Elorrietak datozen lau urteotarako helburu eta eginbeharren berri ematen digu: Lanaldiaren murrizketa eta enplegua hobetzeko ahalegina, eta produktibitatearen hazkundera kontutan izango duten soldata igoerak dira negoziazio kolektiboan; errenta sozialaren auzia ere hor dago, eta jasaten dugun auzi politikoari bide demokratikotik irtenbidea emateko aukera. Horiexek izango dira ELAren lanak.

José Elorrieta, secretario general de ELA, hace balance del X Congreso confederal

## “La renovación permite responder mejor a los nuevos problemas del mundo del trabajo”

—¿Cuáles son los trabajos que se ha planteado el sindicato para los próximos cuatro años?

—Por una parte, seguir profundizando en el aspecto reivindicativo y sindical, muy pegado a la negociación colectiva en las dos cuestiones básicas que debemos plantear: reducción de jornada y mejora de la calidad del empleo, por una parte, e incrementos salariales que tengan en cuenta el aumento de la productividad, por otra.

En el tema social hay una cuestión importante, nuestra propuesta de salario social, que debe ser replanteada en los próximos años para corregir las restricciones que tiene lo que se está planteando en el Parlamento vasco.

—¿Cómo cambia el funcionamiento del sindicato una vez completado el plan de organización?

—Empezamos este nuevo periodo poscongresual con el plan de organización prácticamente acabado, ya que la federación de servicios públicos estará a

No vamos a volver a la situación anterior de polarización existente antes de Lizarra-Garazi

partir del 1 de enero; queda únicamente pendiente Enseñanza. Tenemos muchas esperanzas en este plan, que responde a una filosofía muy potente: se comarcalizan casi todos nuestros recursos humanos, dentro de ese concepto de comarcal integral, en que la estructura interprofesional, las federaciones, el trabajo de las pymes y los servicios forman un equipo compacto. Se trata de mejorar la acción sindical en la empresa, seguir creciendo en afiliación, mejorar nuestros resultados de representación...

Y yo diría que, simultáneamente con el plan, se va realizando la renovación generacional y de género planteada en este congreso, con la incorporación de

jóvenes y mujeres a las responsabilidades. El objetivo sería doble, consolidar lo que se ha aprobado en este congreso y completar los déficits que tenemos a todos los niveles, dirección, cuadros intermedios...

## Pegados a la realidad

—¿Permite la renovación que se estamos viviendo hacer frente a las nuevas situaciones que se dan en el mercado de trabajo?

—Ambas cuestiones van unidas: La renovación de los cuadros propicia la entrada de nueva afiliación, y ésta, a su vez, hace posible la primera.

Cuando se habla de renovación generacional y de género, se busca, entre otras cosas, responder mejor a la situación existente en el mundo del trabajo: la composición sociológica de la gente, el tipo de problemas y reivindicaciones que surgen. Haríamos un mal planteamiento si nos quedásemos en la mera renovación de cuadros, siendo ello muy importante.

El objetivo sería que la renovación de cuadros sea simultánea a la de la afiliación. Ya el 25% de la afiliación es menor de 35 años, más del 30% son mujeres, y hay que seguir.

—El Congreso consolida la apertura hacia otros sindicatos y organizaciones sociales, cuestión que apenas se apuntaba en la ponencia de 1997.

—Siempre debemos tener presente que lo más eficaz en la acción sindical es la suma, pero ésta debe reunir unas condiciones mínimas: hay que compartir ámbitos de acción sindical, modelos de sindicalismo —que en nuestro caso es reivindicativo—, prioridades reivindicativas. Esa es la base para la colaboración.

Y tenemos una experiencia muy positiva, fundamentalmente de suma sindical, pero también de suma en clave social, con organizaciones sociales. A este respecto, tenemos que reconocer que algunas de las reivindicaciones que hoy ocupan una parte principal de nuestra agenda, como el salario social, responden a iniciativas que han partido de otras organizaciones sociales, y que el movimiento sindical vasco ha tenido la capacidad de implicarse en ellas. Esta es una lección: hay que estar atentos a iniciativas y propuestas de otras organizaciones, y saber aprovechar los elementos positivos que aportan.

—Surgen nuevas alianzas; se rompen esquemas antiguos.

—Sí, es cierto. Hemos ido superando prejuicios. El mérito de todos es haber



sido capaces de irnos conociendo y aceptando, de ir viendo lo que el otro puede aportar en un planteamiento conjunto. Quizá sea ésta una de las experiencias más importantes del periodo anterior.

## Con dimensión social

—ELA plantea un soberanismo “civil y democrático”, y rechaza tanto el intento de regenerar el estatutismo, como la vía violenta. ¿Significa esto que Lizarra está vigente?

—Lizarra es hoy inoperante, pero nosotros entendemos que hay un antes y un después de aquella declaración, por lo menos en un sentido: en Lizarra se visualizó lo que se podía hacer y cómo

había que hacerlo. Se podía ir a un proceso soberanista, de superación del actual marco jurídico-político, y había que hacerlo por una vía democrática. Esa es una referencia que ha quedado vigente, y tenemos la sensación de que la inmensa mayoría de los abertzales, y de los demócratas en general, está de acuerdo con ella.

Desde la perspectiva sindical nosotros hemos incorporado a este planteamiento la dimensión social, porque nos parece fundamental para conseguir el máximo de adhesión posible. El soberanismo del futuro ha de tener una propuesta de modelo social en que, desde la pluralidad de la gente, se identifique que ese es un modelo de sociedad por el que merece la pena luchar, una sociedad más solidaria, más integrada, con menos discriminación...

—¿No es esta una posición solitaria?

—Creo que no; si se mira al conjunto de la población, y así lo demuestran los sondeos de opinión pública, no estamos solos. La gente sabe que hay que ir por ahí, y una parte importante quiere ir por ahí.

Puede ocurrir que en esta coyuntura sea difícil articular desde el campo político, social o sindical dinámicas con otras organizaciones, pero no hay que ser pesimista. En cualquier caso, eso es coyuntura, y la línea que va a prevalecer, a pesar de las enormes dificultades y del desánimo de amplios sectores de la opinión pública, hay un antes y un después de Lizarra-Garazi y no vamos a volver a la situación anterior de polarización, en la que prácticamente todo el espacio queda absorbido por dos extremos: el que hace de la violencia un elemento central de su acción, y el otro extremo, el que basa su estrategia en el inmovilismo, en la negación del ámbito vasco.

G. Zeberio

## ABERTZALE ETA SOZIALA

Jose Elorrietak ondoko elkarrizketan dioen legez, amaitu berria den kongresuan ELAk azken urteetako ildoari jarraitzea erabaki du.

Sindikatuak euskal langileei, eta gizarte osoari, eredu sozial eta politiko bat luzatzen die: langileen interesak lantokian eta lantokiaz haratago aldeztzen dituen sindikalismoa, eta herri hau beste egoera batera eraman dezakeen proposamena, soberanismo demokratikoan oinarritutakoa.

Bi alde horiek osatzen dute ELAren jardunaren iparra. Abertzalea, baina soziala ere bai: Elorrietaren hitzetan, “guk eskaintzen dugun gizarte-ereduak merezi duela ikusarazi behar dugu, soilik horrela erakarriko baitugu anitza den gehiengo

# Comité ejecutivo

- JOSÉ ELORRIETA. Secretario general. Relaciones intersindicales.
- JOSE MARI ARANBARRI. Secretario general adjunto.
- AMAIA MUÑOA. Tesorera.
- GERMAN KORTABARRIA. Comunicación y Formación sindical.
- EUSEBIO ALBERDI. Elecciones sindicales, Afiliación, Acciones confederales y Salud laboral.
- JOSÉ MARI OTAEGI. Coordinación de Navarra.
- MIKEL NOVAL. Gabinete de estudios, Política social y Participación institucional.
- EUSTAKIO URANGA. Servicios jurídicos. Area de jóvenes.
- JOSE MARIA LAISEKA. Pequeñas y medianas empresas.
- SEBAS ANDREU. Negociación colectiva. Acción económica industrial. CRL.
- LAURA GONZALEZ DE TXABARRI. Relaciones internacionales. Políticas de género.
- BITTOR LEKUONA. Organización.



La candidatura al comité ejecutivo obtuvo el respaldo de 562 delegados y delegadas, es decir el 84,25% de los votos del congreso.

# Comité Nacional

*A la izquierda, el Comité Nacional de ELA.  
Abajo, un momento de la elección del comité ejecutivo.*



En la Cumbre de la UE, los estados discutían sobre reparto de poder mientras, en la calle, miles de personas exigían justicia social

# Niza, la cruda realidad

**N**iza, la Costa Azul: Lujo, ostentación, todo en orden y armonía. Sin embargo, y como ocurre en tantas ocasiones, la realidad poco tenía que ver con la imagen que se trataba de vender.

El 6 de diciembre (víspera del inicio de la cumbre de jefes de Estado de la Unión Europea) el tiempo era malo: llovía a mares y a las cuatro de la tarde era casi de noche. En la calle, decenas de miles de personas tomaban parte en la manifestación convocada por la Confederación Europea de Sindicatos (CES) y apoyada por múltiples organizaciones sociales de toda Europa para reclamar una Europa Social.

La Europa que se está construyendo está dejando de lado todo lo que tiene que ver con la solidaridad, con las preocupaciones reales de las personas. Una prueba irrefutable es de qué se ha discutido en la Cumbre de Niza: de reparto de poder, puro y duro, entre los distintos Estados. Las negociaciones, hasta alcanzar un acuerdo tras cuatro días de reuniones, versaban sobre cuántos puestos tendría cada gobierno, cada Estado. Lo importante era si Alemania salía mandando más o si España pintaba menos que Polonia. Luego nos descalificarán por ser nacionalistas.

## Una Europea sin derechos sociales fundamentales

En medio de este galimatías, miles de personas protestaban en la calle, abogando por la Europa Social. Resulta que se ha discutido un texto llamado Carta de los Derechos Fundamentales. Su nombre suena bien. Sin embargo, cuando se analizan sus contenidos, se constata que los mismos son insuficientes (por ejemplo, no hay derecho a huelga, no hay derecho al trabajo, sino a buscar un empleo, y así

sucesivamente). Como se ve, muy poco social, y muy poco fundamental. Además, resulta que dicha Carta se queda en una mera declaración de intenciones, sin ningún valor jurídico. En Niza se decidió dejar esta discusión para el 2004, es decir, meter la Carta al cajón.

Pocas veces se ha puesto de manifiesto con tanta claridad la ceguera y la sordera de los gobernantes europeos. Mientras las personas reclamamos más derechos sociales, ellos discuten cómo mandar más.

Al día siguiente de la manifestación de la CES, y coincidiendo con el inicio de la cumbre, la Plataforma Niza 2000 (compuesta por múltiples organizaciones sociales) había convocado diversas movilizaciones y debates, para reclamar que otra Europa es posible y necesaria, basada en la justicia social y en la solidaridad.

## El capital manda

Miles de personas, procedentes de toda Europa, participaron en esta contracumbre. Las movilizaciones tenían un carácter marcadamente pacífico. Sin embargo, se produjeron diversos momentos de tensión, provocados tanto por la acción de la policía como por la actuación de algunos manifestantes, que no respetaron los métodos establecidos.

Como se ve, en Niza se ha decidido cómo repartir el poder, pero también se ha decidido seguir construyendo un espacio económico en el que los intereses del capital primen sobre los de los trabajadores y trabajadoras, en el que no haya derechos de las personas que se puedan reivindicar.

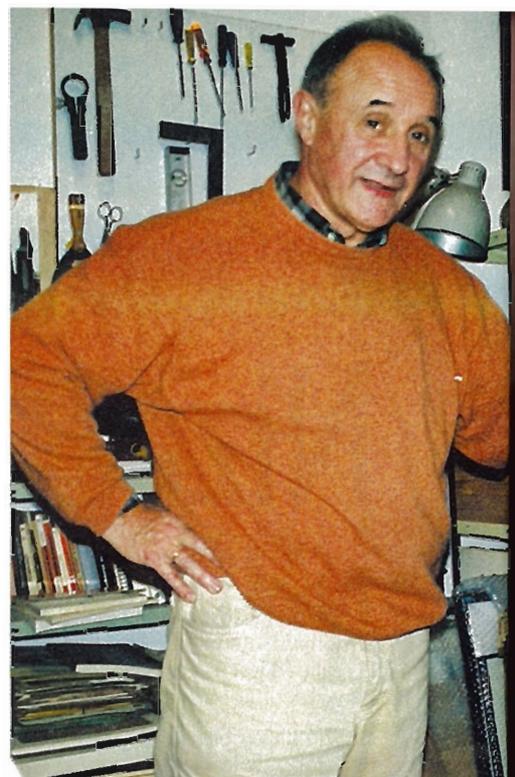
Mikel Noval



Estatuen kezka  
guztia  
boterearen  
banaketa zen;  
kaleko  
jendearena,  
berriz, justizia  
soziala ●

Xabier Egaña, pintor del camarín de Arantzazu, combina su trabajo de profesor con su pasión por la pintura

# “Mi pintura habla de la vida”



Arantzazuko Andra Mariren gelatxoan egin zituen pinturek bere garaiean nola-baiteko eskandalua sortu zuten, zenbait figura bilutsik agertzen baitzen haietan. Harrezkero 30 urte eta gehiago igaro dira, eta pintore berezi honen bizitzan aldakuntza ugari gertatu da: Zarautzen bizi da, ezkondua, alaba bat du, Andoaingo ikastetxe batetan irakasle lanetan dabil... Baina bada aldatu ez den zerbait: lehen aldiko grina berarekin eusten dio pintatzeari. Atzera begira, Xabier Egañak ia nostalgiaz gogoratzen ditu Arantzazuko garaiak, Oteizarekin bizitakoak, Eulaterekin izan zuen adiskidetasuna... Bere gaiak aldatu dira, forma eta koloreak ere leundu, baina langile itxurako Jainkoa irudikatu zuen artista honengan kezka sozialak dirau oraindik; bere lanetan baztertuenak dira protagonista.

**-¿Cuándo descubres que eres capaz de pintar?**

-Era el típico chico que dibujaba bien en clase, sin más. Hasta que estudiando filosofía en Olite, con los frailes, le enseñé mi cuaderno de dibujo al padre Pérez de Eulate, el que luego hizo las vidrieras de Arantzazu. El fue el que me animó a pintar, el que me abrió la puerta: tenía entonces unos 17 ó 18 años. Me dejó libros de Lucio Muñoz y de otro autores, y empecé a hacer cosas con madera, con pintura, con pintura y madera... Seguí formándome de manera autodidacta, buscando y experimentando caminos.

**-Tu obra más famosa son las pinturas del camarín del monasterio de Arantzazu. ¿Cómo recuerdas aquella época, el escándalo que se formó con tus desnudos... ?**

-Todo hecho hay que contextualizarlo, y estamos hablando de los años 70, los ecos del mayo francés, de la muerte de Etxebarrieta, el franquismo... momentos de lucha cultural, ideológica, antropológica, humanista...

Esas circunstancias están en la raíz de la obra; más que un mundo moral o ético supone un planteamiento político, social y cultural, hay una amalgama de elementos, un montón de búsquedas.

Presenté los bocetos, los revisó Oteiza, y en un primer momento los frailes dijeron que sí. Luego vinieron los líos por los desnudos: Algunos decían que aquello no era pintura religiosa porque no aparecían santos ni gestos beatíficos. Otros, que en un recinto sagrado no podían representarse desnudos...

Sin embargo, al final se hizo, está ahí, y creo que a poca gente le escandaliza.

## Oteiza, el Artista

**-Leyendo currículos, biografías tuyas, veo que siempre destacas el tiempo que pasaste trabajando con Oteiza en Arantzazu...**

-Así es. El año y medio, entre el 68 al 70, que estuve con Oteiza en Arantzazu fue una experiencia muy rica no sólo a nivel estético sino también por la búsqueda de la raíz del arte.

Oteiza vivía una especie de panvasquismo, todo lo traducía a la búsqueda del alma vasca. Recalcaría la ilusión que provocaba Oteiza en todos los que pasábamos por su taller: te impulsaba a trabajar con unas ganas tremendas.

A nivel personal, creo, además que Oteiza era, es, el Artista.

**-En el Panel de la Creación representante a Dios con mono azul y casco,**



**como un trabajador... Siempre se ha destacado tu compromiso social...**

-Para mí, la construcción de la ciudad tiene una raíz obrera, por eso Dios es obrero. También hay que entenderlo desde mi propia experiencia vital: Soy de Lamiako, mis raíces están en la ría de Bilbao: en los Altos Hornos, las minas, los barcos, esa herrumbre, esos colores versosos, grises, rojizos, en el taller en el que trabajaba mi padre, las máquinas...

Sin embargo, los tiempos han cambiado mucho. Ya no identifico temas socia-

Artea da heriotza  
eta suntsipena  
eder egin  
ditzakeen gauza  
bakarra



*Xabier Egaña, en su estudio de Rentería.*

les y obrerismo. Para mí hoy temas sociales son la marginación, el emigrante que llega en patatas, el paro, el sida, la droga...

## El ser humano como protagonista

-El ser humano es otra constante en tu obra.

-El tema en mi obra es el ser humano. Se repite la persona, el hombre, las cabezas que miran y no saben a dónde. El hombre inquieto, insatisfecho, sin rumbo.

Antes, en los años 70, sabíamos lo que queríamos y buscábamos caminos para llegar allí. Ahora tengo la sensación de que se desvanecen los caminos: son tanteos, miradas que miran a ver si encuentran algo.

-¿Cuáles son tus referencias?

-Me reconozco picassiano en muchas cosas: en el dibujo, en la forma...

Chagall fue para mí el descubrimiento del color: se abrió para mí todo un mundo en el que bucear...

Lucio Muñoz y su movimiento matérico también me influyó...

Esas son mis raíces, y mi obra se explica con esas raíces y el camino que he hecho yo luego.

-¿Qué trabajos destacarías a lo largo de estos años?

-Creo que mi punto fuerte es el dibujo y el mundo del mural: los de Arantzazu, en Alemania, en Puerto Rico, en Zarauz, la ermita de San Pelayo...

De los murales pictóricos paso a murales de materia: los muros del polideportivo de Arrigorriaga, por ejemplo. Recientemente, he decorado el polideportivo de la ikastola Lauro con cerámica industrial.

-En el 86 deja los hábitos, luego te casas, tienes una hija... se produce, en definitiva, un cambio radical en tu vida. ¿Cómo se refleja en tu obra?

-En primer lugar, en los temas: los dos primeros años la temática es la mujer concreta. Y creo, también, que se dulcifica la obra: antes había mucha dureza, los colores eran muy intensos... y eso cambia, paso a una pintura de temática menos dura, más abierta... Realizo algún paisaje cotidiano de San Sebastián...

Las evoluciones no se planifican, van surgiendo.

## Reconvertir lo negativo

-¿Qué es el arte?

-El arte para mí es vivenciarme yo mismo. Lo hago desde mí y como necesidad mía; luego, si conecta con ciertas personas, mucho mejor.

El arte es lo único que da belleza a la muerte y la destrucción. El arte tiene esa magia de reconvertir lo negativo.

-¿Cómo ves el arte vasco?

-Oteiza nos hizo soñar en la posibilidad de un arte vasco, de sacar las raíces de nuestro ser de aquí.

Ahora prima el llamado universalismo... pero lo cierto es que eso es Nueva York. Me hace gracia porque simplemente es donde se vende y se hace arte.

Yo me doy cuenta de que estoy distanciado de las últimas corrientes: el minimal, el pop... no me dicen nada, no me crean caminos de investigación. Esa nueva pintura me resulta fría, aséptica.

-¿Qué te parece el Guggenheim?

-El Guggenheim, como edificio arquitectónico, me parece una maravilla. Dentro, hay de todo.

Lo que está claro es que el arte es emoción, tiene que llegar, conmovir. Yo

mido una exposición en función de si me dan ganas de pintar o no. ¡Si me gusta me entran unas ganas tremendas de ponerme a pintar!

-¿Es difícil vivir de esto?

-La verdad es que no he intentado en serio vivir de mi obra. No soy comerciante, me aburre venderme, y en estos momentos el mercado del arte es eso, un mercado. Por eso mi medio de vida es la enseñanza. Soy maestro.

-Como profesor, ¿qué pretendes inculcar a tus alumnos?

-Sobre todo intento que cojan hábito de trabajo, algo muy importante en todos los ámbitos de la vida; una cierta sensibilidad, y que descubran lenguajes plásticos.

-Una curiosidad, ¿cómo se siente uno al ver su nombre en las enciclopedias?

-Hace poco mis alumnos me encontraron en una enciclopedia y me dijeron, con sorpresa, "Oye, eres famoso". "Sí, aparezco en una enciclopedia, ¿y?", les contesté. Pues eso.

## Sincero y libre

-Sin embargo, dicen que para triunfar en el mundo del arte hay que ser un tanto egocéntrico...

-Sí, me gustaría ser reconocido, que en vez de 50.000 pesetas por un cuadro me dieran 500.000. Sí, me gustaría vender más, que la gente dijera ¡qué maravilla!... Pero si no lo consigo no pasa nada. Seguiré siendo quien soy.

Y no es falsa modestia, porque, ¿qué es el triunfo? El mundo del arte hoy en día tiene muchísimo de mercado, y yo, la gente de mi época, hemos recibido una educación mezcla de idealismo, de lucha social y política, en la que el dinero no tenía importancia, no te pegabas por cinco duros... y sigo igual.

En mi obra digo algo de la vida, de las cosas de la vida. Y ya está. Me siento sincero y libre, y esa sinceridad y libertad son algo muy importante para mí.

-Finalmente, ¿qué planes tienes a corto plazo?

-Preparo una exposición en la Euskal Etxea de Madrid para febrero o marzo. También hay un proyecto en Alemania: Me han pedido obra religiosa y estoy dándole vueltas a la temática y a la forma de trabajo.

N. Ispizua

El alcalde socialista de Santurtzi se niega a readmitir a una empleada de la residencia municipal despedida por su embarazo

# Por mujer y por sindicalista

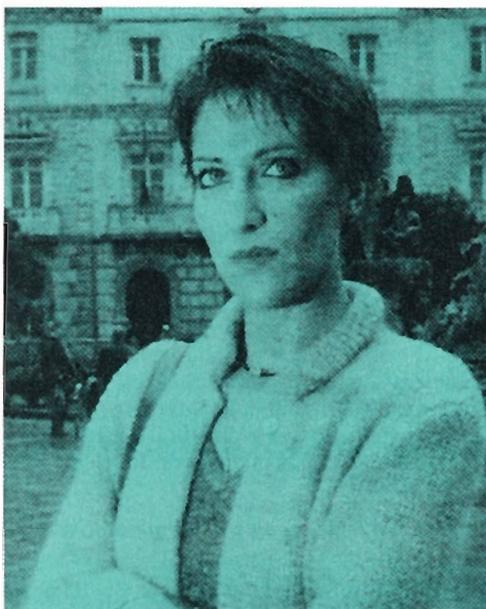
**A**na María Pérez Santurtziko udalaren esku dagoen Nuestra Sra. de Begoña edadetuen egoitzan lanean ari zen. 1999ko urtarilean kaleratu egin zuten, haurdunaldiko zazpigarren hilean zegoelarik. La bi urte geroago, EAeko Goi-Epaitegiak erabaki zuenez, kaleratze hori haurdunaldiaren ondoriozko sexu-bereizkeria kasu bat izan da; kaleratzea baliogabetzat jotzen du, eta lanpostuan berehala onar dezaten agintzen du. Halere, Santurtziko udalak epaiari uko egin eta gainera langilea engainatu egin du.

En 1994 Ana María Pérez llegaba a Santurtzi para presentarse a unas pruebas de ATS supervisora en la Residencia Nuestra Señora de Begoña, un organismo autónomo dependiente del ayuntamiento. En el contrato se establecía que se trataba de una interinidad y se marcaban un año para cubrir la plaza.

Tras sacar la oposición, Ana María permaneció cuatro años y medio en el puesto, hasta que el 15 de enero del 99, cuando se encontraba en el séptimo mes de embarazo, era despedida de manera absolutamente irregular. "Cuando recibí la carta de despido -relata Ana María- llevaba 2 semanas de baja por problemas con mi embarazo. Creo que sólo una mujer que haya tenido hijos es capaz de imaginarse lo que pasé".

Ana María Pérez ha estado 2 años luchando para que se haga justicia. Finalmente, con fecha 26 de septiembre, el TSJPV considera probado que ha existido discriminación sexual, sin descartar otras causas más difíciles de demostrar, pero que esta trabajadora considera claras. "El mes anterior a mi despido había habido elecciones sindicales en la residencia y yo había estado organizando la candidatura de ELA. Es un centro controlado por el PSOE y la UGT, y creemos que este hecho tuvo también que ver con mi despido".

A pesar de la sentencia favorable, la historia de Ana María no ha tenido final feliz por el momento, tal y como nos



Ana Pérez, poco antes de irse a Galicia.

relata. "El 19 de octubre recibí un telegrama de la residencia de Santurtzi en el que me comunicaban que debía reincorporarme a mi puesto de trabajo cuatro días después. En ese momento estaba haciendo una sustitución de tiempo ilimitado en Cruces así que, para no caer en la Ley de incompatibilidades, presenté la renuncia voluntaria.

## Ayuntamiento prepotente

La sorpresa vino cuando esta ATS acudió a su trabajo en la Residencia: nada

## ELAK TRABA EGITEN DU

Ezkerraldea-Kadagua eskualdeko zerbitzu publikoetako arduradun den Josetxu Alonsok argi ikusten du langile hau berriz ez onartzea Santurtziko Udaleko barne-erregimena daraman zinegotziak ELAren aurka daraman gurutzadaren ondorio dela. Alonsoren arabera, "Haren begietara, Ana M<sup>a</sup> Alonsok, hiru baldintza betetzen ditu: emakumea da, haurdun geratu da eta ELAkoa, gainera".

Anaren kasua ez da bakarra, halere. ELAko beste kide batzuk ere Santurtzin jasan duten jazarpenaren arrazoia Alonsok azaltzen du: "PSOEk nahierara egin eta desegiten du; horri aurre egiten dion bakarra ELA da, eta, beraz, traba egiten diegu". Zerbitzu publikoetako arduradun honek udaleko politikarien setakeriak herritarrei eragiten dien kaltea azpimarratzen du: "Orain arte egin ditugun helegite guztietan epaileek arrazoia eman digute. Baina udalak nahiago du kalteordainak eman legea betetzea baino. Ana M<sup>a</sup>ren kasuan Temiño eta Cruzen harrokeriak Santurtziko biztanleei 14 eta 16 milioi bitarteko kostua ekarriko die.

más llegar, el gerente le hizo entrega de una carta de despido por amortización de puesto de trabajo. "El ayuntamiento de Santurtzi ha jugado conmigo. Ha actuado de mala fe, con alevosía y ánimo de causar daño. Me han robado tres trabajos y han convertido una sentencia favorable a mí en todos los términos posibles en papel mojado", cuenta indignada.

Las primeras consecuencias de esta historia han sido especialmente dolorosas para Ana María y su familia. "He tenido que desmontar mi casa y venirme a Lugo a solicitar mi reingreso en el hospital en el que estaba en excedencia. Me han expulsado de una tierra en la que teníamos una vida montada", denuncia.

Ana María está triste pero no vencida. "Estamos barajando presentar una demanda por daños y perjuicios contra el ayuntamiento de Santurtzi y denunciar lo ocurrido por lo penal". "No podemos permitir que se salgan con la suya", asegura.

A pesar de lo kafkiano de su historia, Ana María dice que este proceso le ha aportado también cosas positivas. "No puedo olvidar el apoyo y el afecto que he recibido de ELA durante todo este tiempo, y, muy en concreto, de Josetxu Alonso. Sin este apoyo hubiera echado la toalla hace mucho."

# Reserva de empleo para personas discapacitadas

La obligación de reservar un 2% del empleo a favor de personas discapacitadas, establecida en la Ley de Integración Social de los Minusválidos, de 1982, ha venido teniendo "insuficiente grado de cumplimiento". Posteriormente se introdujo la posibilidad de que, excepcionalmente, las empresas queden exentas de tal obligación, siempre que apliquen medidas alternativas. El Real Decreto 27/2000, de 14 de enero (BOE del 26) estableció tales medidas.

## Obligación de reserva de empleo del 2%

1.- Según la ley, las empresas públicas y privadas que empleen a un número de 50 o más trabajadores, vienen obligadas a que, de entre ellos, al menos el 2% sean trabajadores/as minusválidos/as.

2.- El cómputo se realiza sobre la plantilla total de la empresa (incluyendo todos los centros de trabajo y todos los contratos, temporales o indefinidos, a tiempo parcial o completo), según las siguientes reglas:

- a) el período de referencia para el cálculo son los 12 meses inmediatamente anteriores al cálculo;
- b) los trabajadores vinculados por contrato de duración determinada superior a un año se computan como fijos;
- c) los contratados por término de hasta un año se computan según el número de días trabajados en el período de referencia, contabilizando como tales los de descanso semanal, festivos y vacaciones; cada 200 días trabajados o fracción se computa como un trabajador más, con el tope del total de trabajadores que se computan.

3.- Dentro del primer trimestre de cada año, con conocimiento de los representantes del personal, las empresas obligadas deben enviar al servicio público de empleo relación detallada de los puestos de trabajo ocupados por minusválidos y de los puestos reservados a los mismos.

## Causas de excepcionalidad

1) **Por falta de trabajador/a discapacitado.** No procede la reserva cuando la no incorporación del trabajador/a minusválido se deba a la imposibilidad constatada de

que los servicios de empleo públicos o las agencias de colocación, puedan atender la oferta de empleo. El INEM o los Servicios de Empleo Públicos de las CCAA deben certificar en tal sentido en el plazo de dos meses. Tal certificación tiene una validez de dos años.

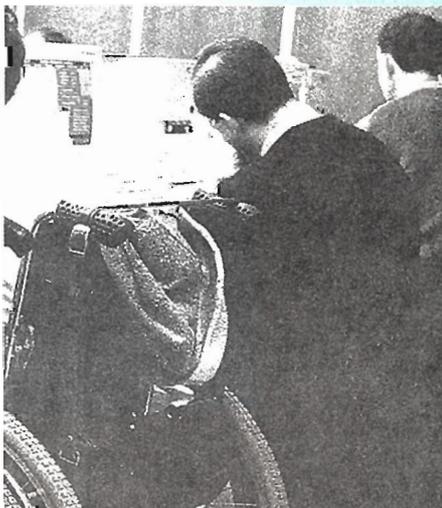
2) **Otras causas.** La declaración de excepcionalidad por otras causas se debe solicitar al servicio público de empleo competente. La resolución, que tendrá una validez de dos o tres años, considerará entre otras cuestiones "las peculiaridades de carácter productivo, organizativo, técnico, económico, etc., que motiven la especial dificultad para incorporar trabajadores discapacitados".

## Medidas alternativas

En cualquiera de los supuestos anteriores, se deben cumplir las siguientes medidas alternativas:

- a) Realización de un contrato mercantil o civil con un Centro Especial de Empleo, o con un Trabajador Autónomo discapacitado, para el suministro de materias primas, maquinaria, etc., o para la prestación de servicios. El importe anual de tales contratos debe ser, al menos, 3 veces el salario mínimo interprofesional anual por cada trabajador minusválido dejado de contratar.
- b) Realización de donaciones y acciones de patrocinio, siempre de carácter monetario, para que se desarrollen actividades de inserción social y de creación de empleo de personas con discapacidad. El importe anual debe ser, al menos, 1,5 veces el SMI anual por cada trabajador minusválido dejado de contratar.

Bizente Harriola



## ■ Gizarte Segurantzarekiko obligazioen preskripzio epe berria

Aurten ere aurrekontuetako legearen lege "laguntzailea" jaulkiko da, eta beronen edukietako bat gizarte segurantzarekiko eginbideen preskripzio epe berriarena da; orain arteko bost urteko preskripzio epea lau urtekoa izatera pasatuko da, arlo fiskalean gertatutakoaren ildo beretik.

Nonbait bost urtetako epea larregikotzat jotzen da, eta Ikuskaritzarentzako lau urteko epea nahiko epe nasaia bide da gizarte segurantzaren arloko iruzurrari aurre egiteko.

Horrela ugazaba jendearentzako erraztasun haundiagoak ipini besterik ez da egiten kotizazio eta alta eginbideak utsegiteko, eta kaltetuena langilea da.

## ■ Kontratuak iraungitzeko ezinbesteko kausa, ukatua

Euskal Erkidegoko Epaitegi Gorenak Arrasateko Akeiko langileei arrazoia aitortu die, eta heuren kontratuak ezinbestean amaitutzat jotzeko expedientea atzera bota du. Akei zaborrak errausteko tegia zen, eta enpresak erraustegi hori Mankomunitatearekin zuen kontrataren epe amaierarekin batera nahi izan zituen iraungitu lengileeen kontratuak, ezinbesteko kausa baliatzen zuen expedientearen bitartez. Lehen mailako epaitegiak onartu bazuen ere kausa hori, ezinbesteko kausaren adiera berezi baten erizpidearen arabera, Epaitegi Gorenak ukatu egin du kasu honetan adiera berezi hori leku duenikan, kontrata administratiboaren amaiera jakinikoa zalako enpresarentzat alde aurretik, eta ez ustegabe gertaera bat. Orain enpresak bitarte haundi bateko soldatak ordaindu beharko ditu.

## GUTUNAK CARTAS

Esta sección pretende ser una tribuna abierta a las opiniones de nuestros afiliados y afiliadas sobre la actualidad económica, social y laboral. Aquellos/as que lo deseen deben enviar sus cartas a la siguiente dirección: Landeia, Cartas de los lectores. Barrainkua 13, 48009 Bilbao. Por problemas de espacio les pedimos que las cartas no excedan de las 20 líneas.

### Lan istripuekin amaitu

Lan istripuak behin eta berriro notizia dira, zoritzarreko notizia. Istripu bakoitzaren ondoren, komunikabideek datu berriak eskaintzen dizkigute eta hurrengoaren zain geratzen gara. Badirudi gure gizartea ohitu egin dela istripuetara eta estatistiketara mugatzen dela istripuen oihartzuna. Langileok ezin dugu egoera hau onartu. Istripu bakoitzaren aurrean altxatu egin behar dugu eta enpresari eta administrazioari kontuak eskatu. Ordua da istripuekin amaitzeko.

J.L. Irastorza (Gasteiz)

### El déficit "cero", ¿un objetivo o un instrumento?

Esto es lo que el gabinete del Dr. Caligari, perdón Sr. Aznar se pueden vanagloriar, pues lo han conseguido de "motu propio", sin que la coyuntura económica en estos cinco años de gobierno haya influido.

Para lograr este déficit se ha tenido que recordar el "tapete" de los presupuestos, manteniendo e incluso aumentando la asignación a ministerios como defensa e interior. No me sorprende, el gobierno de Aznar es

paladín del neoliberalismo aupado por los demócratas europeos y aplaudido por la "brigada acorazada" de la economía española, la CEOE.

Está claro que para poder llegar a la famosa convergencia europea -los resultados hablan por sí solos-, se ha tenido que reducir el déficit público estatal y además instar u obligar a otras administraciones a que éste sea su principal objetivo menoscabo de "facto" otros objetivos. De paso, se privatizan la sanidad y las pensiones, se reducen los sueldos y la educación deja de ser universal.

Mariano del Pozo  
(Bilbo Eskualde Batura)

### Sanz, euskararen kontra

Miguel Sanz, Nafarroako gobernuburua euskararen aurka jo behin berriro. Oraingo honetan, euskararen erabilpena administratitzan murriztu nahiean dekretu bat plazaratu berri du. Ingelesa, frantsesa edota alemana menderatzen duten pertsonen aldean soilik %5 puntu gehiago jaso ahal izango dute euskaraz dakitenek. Astakeri berri baten aurrean gaude eta Bernardo Atxagak zioen bezala Telebistako programa batean kultura ezaren froga berri bat eman digu Sanz jaunak.

Sanzek gure hizkuntzaren aurkako lehia beste maila bat igo du eta bere morroia den Lizarbe sozialistak ez du txintik ere esan honetaz. Astakeria hainbestekoa izanik Lizarbe itsurakerietan ibiliko zenaren itzaropena genuen, baina hori ere ez.

Euskararen defentsarako kalea besterik ez zaigu geratzen Nafarroan. Jakina da, erakunde publikoen aldetik ezin daikeela ezer espero eta mobilizazioetara jo behar dugu gure hizkuntza babestu eta garatzeko.

M. Aizpurua (Iruñea)

## SALDIK HAN DICHO

✓ "Lo importante es que se respeten los derechos humanos en cualquier clase de circunstancias. En el caso del País Vasco, eso significa que ETA debe parar de matar, debe parar la violencia callejera y también debe acabarse con la dispersión, porque vulnera principios fundamentales de las Naciones Unidas y de los derechos humanos".

*Esteban Beltrán, director de Amnistía Internacional en el Estado Español.*

✓ "Ekonomia Berriak luzaz Ametsen Zelaia filmeko asmoa izan du: egin ditzagun (sareak) eta etorriko dira (bezeroak). (...) Galdera zailena, erantzunik ez duena, hau da: zenbat urte, zenbat negozioren porrota eta kiebra ikusiko ote dugu une hori iritsi arte".

*Robert Samuelson, azterlari ekonomikoa.*

✓ "Elorrieta aporta la imagen mayoritariamente defendida por la sociedad vasca: (...) la de quien abomina de la violencia, rechazándola sin ambages, y la de quien apuesta por un acuerdo de mínimos para hallar un mecanismo democrático que nos lleve a un nuevo escenario de consenso".

*Juanjo Baños, director de Deia.*

✓ "Zehaztasun gabezia, burugabekeria, terribertsazioan, itxuragabekeria, baita irainean eta faltsukeria ere, oinarritutako adierazpen-olde baten aurrean gaude. Hezkuntza-sistemaren erabilpen politiko-alderdikoaren jarduera jakin batetik eratorritako (...) kanpaina honen sustatzaileei bost axola ikastetxeetako errealitateak marraztutako egoerarekin zer ikusirik ez badauka. (...) euskarazko irakaskuntzaren aurka, ikastetxeen autonomiaren aurka eta hezkuntza-sistemaren profesionalen aurka egindako eraso baina ez da (...). 255 ikastetxetako zuzendariak sinatutako agiritik.

✓ "Los que dicen defender Constitución y Estatuto como puntos de llegada, inamovibles, usando su nombre en vano, traicionan la misma Constitución y Estatuto y a los que aceptamos esos textos fundamentales convencidos de que empezábamos a caminar, no que nos metíamos en un callejón sin salida ni en la trampa de ningún futuro partido nacionalista español".

*Salvador Cardús i Ros, sociólogo.*

✓ "(...) el desconcierto de las formaciones políticas buscó la salida de que fuera la sociedad civil movilizadora la que convirtiera la calle en el escenario de la resistencia frente a la barbarie y la muerte (...). Y ahora en Barcelona la calle ha pedido diálogo y silencio. El silencio de la retórica".

*Manuel Vázquez Montalbán, escritor.*



# HEMEROTEKA

**IGNACIO RAMONET, periodista**

**LE MONDE DIPLOMATIQUE**  
(diciembre de 2000)

## Los temores del año 2000

Los historiadores de las mentalidades se interrogarán un día sobre los temores del año 2000. Descubrirán que no son ya, como antaño, de orden político o militar (conflictos, guerras, terror atómico), sino más bien de carácter ecológico (desastres naturales, trastornos del medio ambiente). Que conciernen a lo íntimo (salud, alimentación) y la identidad (procreación artificial, ingeniería genética).

Estos nuevos temores –en particular en lo relativo a la enfermedad de las vacas locas y los organismos genéticamente modificados (OGM)– nacen de una decepción, del desencanto provocado por las evoluciones técnicas.

La utilidad del progreso científico ya no parece una evidencia. Tanto menos en cuanto ese progreso ha sido absorbido por el sector económico e instrumentalizado por empresas esencialmente ávidas de beneficios.

La confusión entre interés público e intereses industriales se ha saldado con demasiada frecuencia a favor de estos últimos. La ola del neoliberalismo, la adoración del mercado, la reaparición de situaciones de gran precariedad y el retorno de graves desigualdades sociales han incluso reforzado, en estos últimos veinte años, el sentimiento de que el progreso técnico había traicionado su promesa de mejorar la suerte de todos.

Todos hemos podido constatar que las instituciones (parlamento, gobierno, expertos) que debían garantizar la seguridad han fallado en su misión varias veces. Han cometido errores de imprudencia y negligencia. Además, quienes deciden han tomado la costumbre de comprometer el futuro colectivo sin referirse en primer lugar a los interesados, los ciudadanos. El pacto democrático se ha modificado.

**ANNE-CÉCILE ROBERT, kazetaria**

**LE MONDE DIPLOMATIQUE**  
(2000ko Abendua)

## Eskasiak mozorrotzeko Gutuna

1999ko ekainean Kolonian itxaropen handiz abiatu bazen ere, Europako Batasuneko Oinarritzko Eskubideen

Gutunak kritika jaso du giza-eskubideen aldeko elkartean eta sindikatuen aldetik, zeinek bat egin duten agiriari aurre egiteko. Betiere giza-eskubideak Europan babesteko kezka duen Alemaniaren ideia abiapuntutzat harturik, testua joan den urriaren 13 eta 14ko Biarritzko goi-bileran onartu zen eta Nizan aldarrikatuko dute (\*).

Gutunak hiru eratako xedapenak biltzen ditu. Lehenik, pertsonari dagozkion eskubideak eta oinarritzko eskubideak (...). Ondoren, eskubide zibil eta politikoak (...). Azkenik, berriz, eskubide ekonomiko eta sozialak, hain zuzen eztabaidatuena.

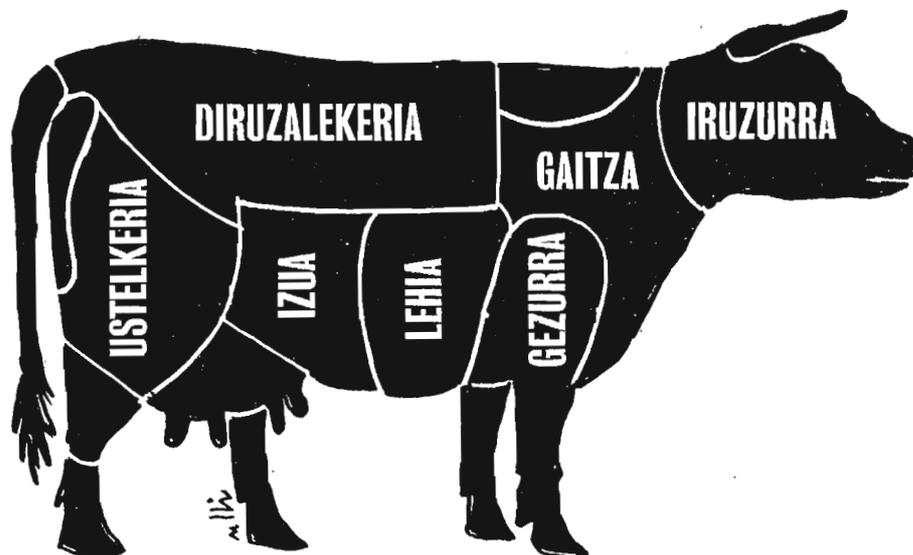
(...) Alor sozialean atzerapenak oso nabariak dira, zenbait estatutako legeria, Europako Kontseiluko Gutun Soziala eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen (LANE) hainbat hitzarmen kontutan hartuz gero.

Adibidez, babes sozialerako eskubidea murriztu egiten da, "gizarte-segurantzako eta zerbitzu sozialen prestazioak jasotzeko eskubidea" bilakatuz; lanerako eskubidea "lan egiteko" eskubidera eta "enplegua aurkitzeko doako zerbitzua jasotzeko" eskubidera mugatzen da; etxebizitzarako eskubidea, aldiz, bizilekua izateko laguntzak jasotzeko eskubidera...

Soldatapeko langileen eskubideei buruz (eskubide sindikalak, negoziazio kolektiboa, langileei kontsultatzea), bat ere bermerik ematen ez duten neurri zehazgabeak bildu ditu Gutunak, eta Europako Sindikatuen Konfederazioko (ESK) idazkari nagusia den Emilio Gabaglio dioenez, asteak eman behar izan ditu greba egiteko eskubidea testuan azken orduan sartu ahal izateko. Aitzitik, ondasun eta kapitalen zirkulazio librearen gutunaren sarreran gogoratzen da.

(\*). Testua goi-bileraren aurrekoa da. Nizan Gutuna aldarrikatu da, baina ez du indar juridikorik, hots, ezin estaturi ezin zaio kargu hartu betetzen ez badu.

MATTIN. (Egunkaria, 2000-11-24)



# ¿Era ésto el diálogo?

**C**onsternación. Recurrimos al texto de un comunicado para abrir la crónica: la del catedrático y ex ministro socialista Ernest Lluch, asesinado por ETA el pasado 21 de noviembre en Barcelona, ha sido "una muerte que ha llenado de consternación al sindicato"; el secretario general de ELA hablaba del "afecto y el interés en la búsqueda de soluciones con que se ha acercado a la cuestión vasca; en un panorama dominado por un discurso tópico y uniforme, Lluch ha sabido pensar con libertad; sus ideas, sus reflexiones, su talante constructivo, nos han enriquecido. Vamos a echar en falta su voz de hombre libre".

Estas frases lo dicen todo de una persona, que, como dijo la periodista Gemma Nierga en la gran manifestación de Barcelona "hubiera intentado dialogar hasta con los que le han asesinado". Pero PSOE y PP se han apresurado a apagar el eco de las palabras con que Nierga apeló a los políticos presentes en Barcelona, todos los que tienen algo que decir en el Estado español: "Ustedes que pueden dialogar, háganlo"; y no estaba sola. Lo pedía también —sólo horas después de enterrar a su padre— una de las hijas de Lluch: "Diáleg ja", diálogo ya.

**Desprecio.** A una exigencia tan rotunda se le ha contestado desde los partidos españoles mayoritarios con un pacto 'por las libertades y contra el terrorismo' que refleja un total desprecio a lo que tantos ciudadanos y ciudadanas exigen: no sólo se niegan a dialogar, sino que excomulgan, incluso, a las formaciones que firmaron Lizarra-Garazi: La minoría quiere imponer a la mayoría una vía que ha fracasado una y otra vez.

**Violencias.** Están tan poco interesados en resolver el problema real que se niegan a escuchar, antes de desecharlo, el informe sobre las víctimas de la violencia —el mismo nombre de la ponencia les parece demasiado general—, y no puede 'confundirse a la sociedad', como suelen decir, insinuando que la violencia viene sólo de un bando.

Como si no fuera violencia lo que han hecho con AEK (ver entrevista en las páginas 8 y 9), con las personas detenidas por promover la desobediencia civil, con la enseñanza en modelo D, con el buen nombre de las ikastolas, con la satanización del nacionalismo como ideología, lo que siguen haciendo con los centenares de familias que cada viernes cogen el autobús para recorrer la península en viajes que no son precisamente de placer... a veces para no poder ver a sus familiares encarcelados.

**Libertad de expresión** (1): Salen Savater y Juaristi diciendo que Pepe Rei y Xabier Lapitz son 'txakurras' de ETA porque señalan los objetivos de los atentados. (2): Intentan asesinar con una bomba a dos periodistas de medios españoles al salir



de casa con su hijo de año y medio. (3): Los tribunales encausan a Pepe Rei por lo dicho arriba. (4): Jon Abril, periodista de la TV local *Ttipi Ttapa*, de Bera, es detenido por filmar a la entrada de la Audiencia Nacional, sí, el tribunal más enfocado por las cámaras de todos los medios de comunicación. Claro que Abril 'colaboraba con ETA', a la vista de una legión de policías. (5): *El País* dice que en su X Congreso ELA no recordó a su afiliado Jesús María Pedrosa, concejal del PP asesinado en Durango. Algunos días después se publica la correspondiente rectificación. Al periodista del diario *independiente* que estuvo en el Congreso de ELA le venía ancha esa famosa, pero poco usada norma, de contrastar los datos de una información. (7): ETB emite una nota oficial de disculpa por un calificativo empleado en un video humorístico sobre el heredero de la Corona española. Normal, puesto que todas las emisoras de televisión y radio españolas hacen lo propio cuando sus periodistas y tertulianos se desahogan insultando sin ton ni son a los 'indios del Norte'.

**Dictando, dictando...** El presidente Sanz está cada vez más obsesionado con mandar y controlar hasta el último recodo de la Comunidad Foral. Dice que, para eliminar discriminaciones, da marcha atrás en la normalización del euskara en la Administración, colocando la valoración de la *Lingua Navarrorum* casi a la misma altura que el inglés, eliminando posibilidades de hablar en euskara con los funcionarios... Los traductores sí que deberán hablar 'vascunce', aunque, ya puestos, tampoco habría que ser tan estrictos, con la traducción electrónica tan maja que se está inventando...



Sanz irrumpe también en las aulas, diciendo que los textos escolares de determinadas materias en euskara serán traducidos de los títulos que él decida. Adiós libertad de enseñanza, que ya estaba amenazada por la reforma que quiere imponer Madrid. Vayamos preparándonos, porque cuando uno tiene vocación de dictar, acaba siendo un...

Eso sí, el de Corella manda mucho, pero no cuando asoma el bigote de Aznar. Cuando su queridísimo Gobierno español le impone la declaración de las Bardenas como zona "de interés para la defensa nacional" —lo que significa que del polígono de tiro no se van ni a tiros—, la culpa es de la Junta de las Bardenas, del apuntador o de María santísima.

Lo explica muy bien en su editorial el *Diario de Noticias*: "Da la impresión de que el Gobierno central concibe a Navarra como una Comunidad dócil, o a domesticar. Y no se sabe qué es peor. Los navarros hemos soportado con más o menos

Lluchek aukera izan balu  
euskal auziari irtenbide  
demokratikoa ematen  
saiatuko zatekeen

paciencia 50 años de ruidos, bombas, accidentes, sobresaltos y riesgos, tiempo que los representantes democráticamente elegidos han considerado suficiente para que se vayan con el polígono a otra parte, y así lo han decidido como expresión de la voluntad popular el Gobierno foral, el Parlamento foral, la Junta de las Bardenas y los municipios afectados". Pero ni por esas; como si el gobierno y los ejércitos hispanos pudieran pararse a tener en cuenta la voluntad de la ciudadanía, por muy amiga que sea y esté presidida por un fiel escudero.

**Salario aplazado.** El debate que iba a tener lugar el 21 de diciembre en el Parlamento de Gasteiz sobre el famoso salario social ha sido aplazado. Será que les cuesta mucho reconocer el derecho a una existencia digna —¿no están en plena campaña publicitaria en favor de los derechos humanos?— y conceder el equivalente al salario mínimo; de momento, no son capaces ni de aprobar la enorme suma de 70.680 pesetas mensuales —serían 61.000 según lo acordado entre PNV, PP y PSE— a quien carece de medios para vivir.

Dice Angeles Iztueta, viceconsejera de Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, que, por una parte, reconoce la existencia de mucha miseria encubierta, que el salario social no se puede dar "a cambio de nada", y que este no debe ser "un sistema de caridad, sino un compromiso mutuo". ¿A qué se referirá? Lo dice muy claramente: "quienes lo reciben deben devolverlo en forma de trabajo comunitario". Como si quien está en el paro lo hiciera por gusto.

**'Okupas' no.** Otros que quieren acabar con todo *parásito social* son las *nuevas generaciones* del PP, que hacen una manifestación en la que piden el desalojo de Ibarretxe de Ajuria-enea, por 'okupa'. Dos apuntes: Ibarretxe es lehendakari, y por tanto, está en la residencia del Lehendakari, por una votación democrática, (no como el inquilino de la Zarzuela). En segundo lugar, clama al cielo que una organización de jóvenes hable de desalojar a okupas, que no sólo plantean una sociedad alternativa, sino que ponen en evidencia un problema candente: Mientras que muchísimas personas no pueden permitirse ni el alquiler de un piso digno, hay miles y miles de viviendas vacías. Claro que a los peperos un problema como este les pilla muy lejos. Hacen gala de la ideología capitalista más desafortada. Es lo suyo, y no lo ocultan.

**Azpilicueta se va.** Se empiezan diciendo cosas como los despropósitos de los cachorros populares y se acaba como Azpilicueta, el presidente del Círculo de Empresarios, que ha tenido que dimitir por pasarse cinco pueblos. Se atrevió a defender públicamente un seguro de maternidad, un seguro que deberían costear las mujeres 'en edad fértil', con el fin de que a las empresas los embarazos no les cuesten un duro. Claro, esto no era presentable ni entre sus ultraliberales colegas, que son más cautos y no difunden sus ideas a los cuatro vientos; se limitan a 'sugerir' reformas a los gobiernos de turno.

**Ni agua.** A Arias Cañete, ministro español de Agricultura, habría que bautizarle como el Gran Trasvasador: Según dijo a unos agricultores, el trasvase del Ebro se va a hacer, vaya que sí, con un argumento muy sencillo: el presidente Aznar le ha prometido que lo harán "por huevos"; además, en Aragón el PP ha perdido el Gobierno, y claro, los aragoneses tienen que pagarlo. Al enemigo, ni agua.

**Por cierto,** casi se me olvida: ¡Es Navidad! El año 2000 se acaba, y con él —la discusión no ha concluido— un siglo y un milenio. Esperemos que en las crónicas del año próximo podamos hablar en un tono más positivo. Aunque en los convenios se anuncian movidas. Hasta enero.

J. Mendia



## ● Dendak, itxita

ELA adi egongo da denda edo erostetxeren batek "gabonetako jaiak ireki eta sektorean dagoen izatezko akordioa hausteko" balia ez dezan. ELAko Enplegatu, Teknikari eta Elikadura Federazioak gogoratu duenez, "dendak eta merkataritzako saltokiek igande eta jaiegunez itxita egon behar dute, eta akordioa hautsiko balitz, egun horietan berriro ekingo diegu mobilizazioei".

## ● Cursos de Osakidetza

Durante los meses de enero y febrero se van a realizar dos cursos de formación para celadores (higiene postural y ergonomía laboral) y auxiliares de enfermería (geriatría). Para más información, ponte en contacto con ELA-Osakidetza (Idoia Etxearte), en la sede de Barrainkua 13, Bilbao, o en el teléfono 94 403 77 00.

## ● Firestone deberá pagar

La sección sindical de ELA en Firestone, que en su día criticó a UGT y CCO por haber suscritó un convenio por el que se sustituía los complementos de prejubilación por una paga única, ha valorado positivamente la sentencia del Tribunal Supremo que reconoce el derecho de los jubilados de esta empresa a percibir la totalidad de los complementos acordados. ELA exige a la empresa que cumpla con sus compromisos y pague a los jubilados las pensiones que en su día se acordaron.



## ZORION AGURRA

Garai batean sinboliko izan zen zorioneko 2000. urtea amaitzeaz dago. Milurteko eta mende berriaren hasieran, ezin esango dugu iaz baino hobeto gaudenik; gure herriaren arazoa aspaldian baino gaiztotuago baitago. Baina etsipenean erori ordez, horri aurre nola egin hausnartzen eta lanean jartzeko aukera dugu: auzi gogorrago eta hitsagoak ere konpon-

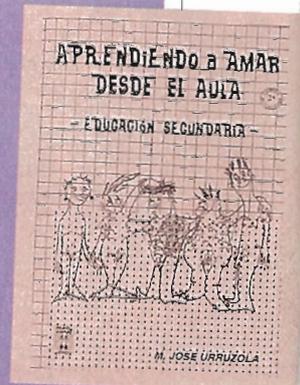
## PUBLICACIONES

### Gazteen hezkuntza

Nor izaten ikastea denbora luzea eskatzen duen lana da, eta gaztearen harremanak positiboak izan daitezzen –bai norberarekiko, bai besteekiko eta naturarekiko– gorputza ezagutzea ezinbesteko urratsa da.

Hauxe da M<sup>a</sup> Jose Urruzola hezkidetzaren adituaren *Aprendiendo a amar desde el aula* (ed. Maite Canal, 1999) azaltzen duen gaiak: Berau bigarren hezkuntzako gazteekin lan egiten dutenei dago zuzenduta, bai ikastetxe, bai aisialdiko taldeetan

*Oharra: Sail honetan aipatzen diren liburu eta argitalpen guztiak ELAren dokumentazio-gunean daude zuen eskura.*



du izan dira. Bitartean, har dezagun tarte bat senide eta lagunekin Eguberri eta urte hasera behar bezala ospatzeko. Zoriona guztiontzat, eta urte berria hobea izango delakotan, agur t'erdi.

### FELICES FIESTAS

Acaba el por tantos motivos triste año 2000. Aunque podemos estar tentados de caer en la resignación y la desesperanza, sabemos que tenemos que ponernos las pilas y ver cómo sacamos a nuestro país del lío en que está atrapado. Porque tiempo habrá de trabajar en este nuevo 2001, nada mejor que celebrar como se merecen estas fiestas navideñas con nuestras familias y las personas más cercanas. Felices fiestas, y que el nuevo año nos traiga mejores momentos.